

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Les lieux de fête

19/20
SEPT
1998



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

INFO

Organisation des Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale:
Service des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale

S.C.N. - rue du Progrès 80 bte 1

1030 BRUXELLES

tél: 02/204.14.20

fax: 02/204.15.22

permanence téléphonique: les 19 et 20 septembre 1998, de 10h à 17h

Les 19 et 20 septembre, de 10h à 17h, programmes et renseignements peuvent être obtenus dans quatre points d'information:

- Hôtel de Ville de Bruxelles, Grand-Place (entrée par la cour intérieure). Présence des librairies Quartiers Latins et Plaizier qui vous présenteront un large choix de publications consacrées au patrimoine.
- Musée du Cinquantenaire (MRAH), parc du Cinquantenaire 10 (entrée principale)
- Basilique de Koekelberg (entrée principale)
- Hôtel de Ville de Saint-Gilles, place Van Meenen 39



Cette brochure est distribuée gratuitement
et ne peut être vendue.

Dépôt légal : D/1998/6860/07

Cette année, la fête sera plus que jamais conjuguée à la découverte du patrimoine.

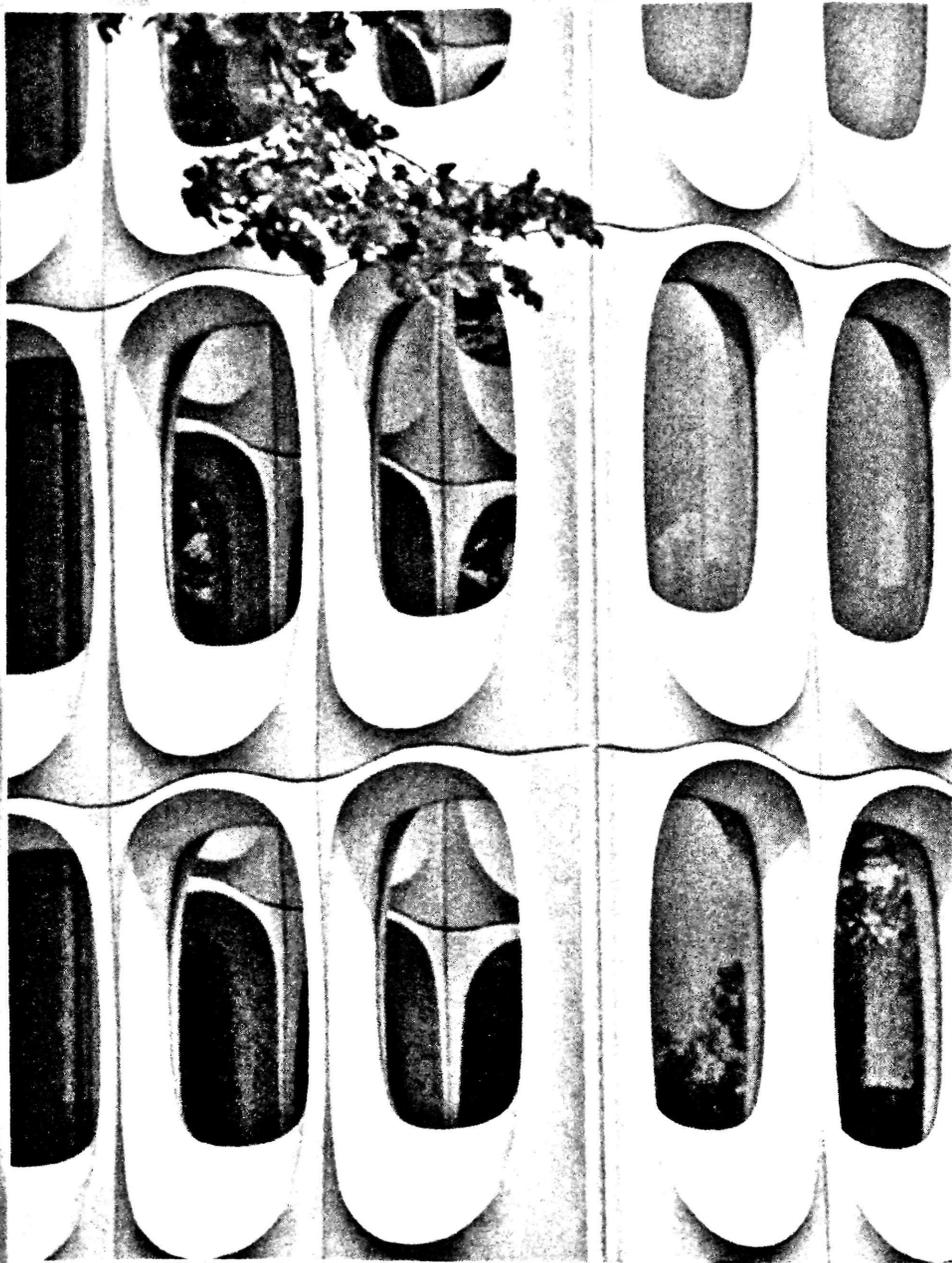
Consacrer ces journées aux « lieux de fête » était un défi passionnant pour notre Région, dont le patrimoine est encore souvent méconnu. Grande ville de jadis et d'aujourd'hui, Bruxelles regorge en effet de lieux dédiés à la fête et au spectacle.

Ce patrimoine culturel est particulier car il est l'expression même du rapport des hommes à la vie et aux mille et une façons de la célébrer. Cet aspect ne vous échappera pas au cours de ces journées rythmées d'innombrables animations.

Salles de fêtes et de spectacles, salles de bals, cinémas et autres théâtres sont autant de témoins prestigieux du passé de notre Région qui se partageront la vedette. C'est l'occasion pour tous de les découvrir sous un autre angle : en prenant son temps et en les considérant en tant que pièces d'architecture en tant que telles et non comme unique support d'un autre art.

Je vous souhaite de bonnes journées : qu'elles reflètent la bonne humeur et l'enthousiasme qu'elles ont générés chez tous les organisateurs qui ont accompli un travail fantastique pour vous faire découvrir Bruxelles sous son plus beau jour ...

Charles PICQUÉ
Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale
charge de la politique
des Monuments et des Sites



GBR

Chausée de la Hulpe, 115 Terschelpenstraatweg - Bruxelles 1170 Brussel

« Toute rupture un peu ample du quotidien introduit à la fête » (R. BARTHES)

Dix ans, cela se fête, et si, en plus, il s'agit des dix années des Journées du Patrimoine, cela se combine heureusement pour fêter le patrimoine et organiser des journées « pas comme les autres ».

Fêtes du passé et du présent liées aux biens patrimoniaux conçus pour les célébrer, mais aussi aux lieux réaffectés dont les nouvelles occupations consacrent la fête comme destination réactualisée de ces anciens bâtiments de valeur patrimoniale.

Dès lors, le Comité scientifique a opté pour un programme de visites riche et diversifié. A côté de lieux fermés tels des cinémas, théâtres, clubs, cercles, temples, salles de bal et de fêtes, salles de spectacle et salons privés, il s'agissait de ne pas négliger les espaces urbains ouverts tels que les parcs, kiosques, boulevards, places, espaces publics pour d'autres types d'événements festifs.

Relevons également qu'à côté de la brochure illustrant les visites des Journées bruxelloises du Patrimoine est proposé un ouvrage d'auteurs largement illustré consacré aux « Lieux de fête » et qui nous introduit dans le contexte des « Journées ». Cet ouvrage et le programme du week-end des 19 et 20 septembre prochains, nous invitent donc à nous plonger dans cet univers de vie, de subversion, de rupture qu'est par nature la fête, en relation symbolique avec les lieux architecturaux et les espaces urbains de renaissance perpétuelle.

Les dix années se fêtent pendant deux week-ends et sous les mêmes auspices en région bruxelloise, flamande et wallonne. Le pays entier, au travers de ses différentes régions, est donc invité à fêter son patrimoine.

Depuis 1989, certains lieux de grande valeur patrimoniale ont remporté un énorme succès auprès d'un public de plus en plus large. C'est ce qu'en jargon nous avons nommé les « best off » : les dix bâtiments ainsi consacrés seront donc aussi de la fête.

La réussite de cette importante manifestation ne peut être réussie que grâce au concours d'un nombre important de personnes, d'associations, de services publics et privés oeuvrant tant à la réussite du programme de visite qu'à celle des animations et activités festives du week-end.

Nos remerciements vont d'abord à tous ceux qui contribuent à cette réussite et, en particulier, au Service des Monuments et des Sites qui a organisé ces Journées du Patrimoine, aux membres du Comité scientifique qui ont accompagné sa programmation, aux propriétaires des lieux qui nous sont ouverts, ainsi qu'à tous ceux qui assurent les visites, promenades guidées et les animations, aux entreprises qui apportent leur soutien, à savoir la Banque Dewaay et la Fnac, sans oublier tous ceux qui ont pris la plume pour nous commenter les lieux à visiter.

Puissent les visites combinées aux animations proposées nous faire percevoir le patrimoine en fête dont la symbolique de la régénération devrait contribuer, par contagion espérons-le, à celle de la ville tout entière.

La conviction d'un projet patrimonial faisant partie intégrante d'un projet de ville associée à la solidarité entre tous pour la mettre en œuvre est ce que l'on peut souhaiter de mieux pour notre ville-région au moment même de souffler dix bougies de l'anniversaire des Journées du Patrimoine.

Bonne visite à tous et que la fête demeure...

Jean de SALLE,
Président du Comité scientifique
des Journées du Patrimoine

LES JOURNEES DU PATRIMOINE A TRAVERS L'OBJECTIF

Depuis 1994, le Service des Monuments et des Sites est chargé de l'organisation des Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale. Au cours de ces cinq années, divers thèmes ont été abordés : des « Lieux de travail » aux « Lieux de fête » en passant par « Architecture et nature », « Réaffectation » et « Ensembles architecturaux ».

La rétrospective qui se déroulera à La Tentation présentera une sélection des photographies d'Alfred de Ville de Goyet les plus représentatives de ces thèmes et permettra aux visiteurs de se remémorer les lieux ouverts les années précédentes.

Exposition accessible du 9 au 22 septembre 1998 (sauf le lundi).
Adresse : La Tentation, rue de Laeken 28 à 1000 Bruxelles

Organisation : Service des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, avec la collaboration du Centro Gallego de Bruselas.

LES JEUNES ET LE PATRIMOINE

Depuis 1992, « L'expérience photographique des monuments » est organisée par la Catalogne dans le cadre des Journées du Patrimoine. Ce concours a pour objectif de développer chez les jeunes, via la photographie, une approche personnelle et créative de la découverte du patrimoine architectural. Cette année, la Région de Bruxelles-Capitale a souhaité s'associer à ce projet et ainsi rejoindre les onze autres pays et régions participants.

A l'occasion des Journées du Patrimoine, deux expositions sont proposées au public.

- La première présentera les photographies lauréates de tous les pays participants.
Horaire : samedi 19 et dimanche 20 septembre de 10h à 17h
Lieu : Hôtel de Ville, Grand-Place à 1000 Bruxelles. A côté du point d'information
- La seconde rassemblera les 25 photographies pour la Région de Bruxelles-Capitale, dont les 9 pour l'exposition européenne.
Horaire : du 1^{er} au 22 septembre 1998 (sauf dimanche) de 10h à 19h
Lieu : FNAC City 2, rue Neuve à 1000 Bruxelles

Organisation : Service des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, en partenariat avec la FNAC et grâce au concours de KODAK.



10 ANS - 10 LIEUX

A Résidence de l'ambassadeur de France

boulevard du Régent 41
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
entrée uniquement par visites guidées
présentation d'un document d'identité
à l'entrée.
métro lignes 1-2 (Arts-Loi)
trams 92-94 (Parc)
bus 65-66 (Arts-Loi)

L'ancien hôtel de Spaelbergh est l'un des derniers témoins de l'architecture de tradition néoclassique qui donnaient autrefois aux boulevards leur physionomie caractéristique. Bâti sur les plans de l'architecte J. Culot en 1865, il fait fonction, depuis 1920, de résidence de l'ambassadeur de France. L'élévation régulière de la façade s'articule autour de la travée axiale marquée au premier étage par un imposant balcon en pierre bleue. La pierre bleue rehaus-

se également les encadrements profilés des fenêtres et le niveau de soubassement. La porte cochère ouvre sur un passage couvert d'où l'on accède aux spacieuses pièces de réception du rez-de-chaussée et du premier étage.

Visites guidées en continu

Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

B Parlement

place de la Nation 1
Bruxelles
uniquement dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1 (Parc), ligne 2 (Arts-Loi)
trams 92-94 (Parc)
bus 29-63-65-66 (Parc)

Élevé au XVIII^e siècle, en même temps que la Place Royale, le Parc et ses abords, le Parlement ou Palais de la Nation abrite, depuis 1830, la Chambre et le Sénat et, plus

récemment, les Conseils communautaires. Sa façade néoclassique, précédée d'une cour, fut dessinée par l'architecte Barnabé Guimard.

Après un premier incendie en 1820, le bâtiment fut reconstruit par l'architecte Van der Straeten père.

Le sculpteur Godecharle restaura le fronton dont il était l'auteur.

En 1853, un nouvel incendie ravagea la Chambre des Représentants et il fallut trois ans à Henri Beyaert pour la réédifier. Contrastant avec la sobriété de la salle des séances de la Chambre, la salle des séances du Sénat est luxueusement aménagée. Édifiée par T.F. Suys entre 1846 et 1849, elle est agrandie par Gédéon Bordiau en 1903. Les peintures sont l'œuvre du portraitiste Louis Gallait et de Jacques de Lalaing.



C Temples maçonniques

rue de Laeken 79
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
entrée par groupes de 20 personnes
métro ligne 1 (De Brouckère)
trams 23-52-55-56-81 (De Brouckère)
bus 47 (Bequignages), 29-60-63-65-66-71 (De Brouckère)

En 1910, la loge « Les Vrais Amis de l'Union et du

Progrès Réunis » fit aménager ses locaux de réunion dans le jardin d'une habitation de la rue de Laeken. La bâtisse égyptisante fut conçue par l'architecte Paul Bonduelle. Les trois temples sont accessibles par la porte cochère de la maison. Pour gagner le Petit Temple et le Moyen Temple, abondamment décorés de motifs égyptisants, il faut emprunter un couloir rectiligne, puis traverser un long hall. L'imposant Grand Temple, à l'étage, est accessible par un double escalier en marbre éclairé par de très jolies fenêtres Art nouveau. Il est décoré avec sobriété. Les motifs égyptisants et les symboles évoquent la franc-maçonnerie : motifs de lotus et de papyrus, le signe d'Ankh, l'étoile flamboyante à cinq branches, les rameaux d'acacia, le triangle et le compas.

D Bibliothèque Solvay (ancien Institut de Sociologie)

parc Léopold (rue Belliard) Bruxelles-Extensions uniquement dimanche: de 10h à 18h métro ligne 1 (Maelbeek) bus 20-59 (Parc Léopold), 54 (Montoyer)

En 1892, la Ville de Bruxelles autorisa l'industriel Ernest Solvay à construire une cité scientifique dans le Parc Léopold. La réalisation de l'Institut de Sociologie, achevé en 1902, fut confiée aux architectes C. Bosmans et H. Vandeveld.

Derrière ses élégantes façades, l'Institut abrite une magnifique bibliothèque composée d'une vaste salle de lecture et de cabinets de travail. D'inspiration Art nouveau, cette « église laïque » devait favoriser la réflexion intellectuelle. Abandonné en 1981, le bâtiment se dégrada rapidement jusqu'à sa restauration en 1991. Les sous-sols ont été aménagés en lieux de réception.

Stand d'information

Permanence par l'Association des Amis de l'Unesco.

E Châteaux d'eau du Bois de la Cambre

avenue de la Belle Alliance 1 Bruxelles-Extensions samedi et dimanche: de 10h à 18h entrée par groupes de 10 personnes trams 23-90 (Longchamp) bus 38 (Longchamp), 41 (Ste Elisabeth H)

En lisière du Bois de la Cambre, en un des endroits les plus hauts de la Région, se dresse la silhouette de deux des rares châteaux d'eau subsistant à Bruxelles. Leurs tours en brique abritaient dans la partie supérieure, renforcée par une armature métallique, une grande cuve en fer.



Le petit château d'eau, de quinze mètres de haut, date de 1880. En 1995 il a été rénové en bureaux par l'architecte Louis de Beauvoir. L'enlèvement de la cuve et le percement de fenêtres dans la frise décorative a permis de créer deux niveaux jouissant d'une grande luminosité et d'une vue panoramique sur les hêtres du bois. Le grand château d'eau fut, quant à lui, construit en 1890, puis surhaussé en 1908 à trente mètres de haut. Actuellement, la cuve est encore visible à l'intérieur, de même que l'escalier métallique en colimaçon menant aux galeries d'inspection.

Visites guidées en continu

Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

Relevés d'architecte et montage audiovisuel

F Hanse Office

avenue Palmerston 20 Bruxelles-Extensions samedi et dimanche: de 10h à 16h métro ligne 1 (Maelbeek) bus 28 (Michel-Ange), 54-63 (Palmerston-Ambiorix)

Construit en 1898 pour le banquier Jaeschke, cet hôtel de maître présente une façade de style éclectique d'inspiration Renaissance. L'intérieur se caractérise par un agencement traditionnel de trois pièces en enfilade, dont un salon Louis XVI et une salle à manger au décor néo-Renaissance. Au centre de la maison, en haut de l'escalier d'honneur, se trouve une composition murale sur le thème des trois Parques et un double vitrail représentant une femme cueillant des fruits et un paon multicolore posé sur une vasque décora-



tive. Le plafond est peint de motifs inspirés de l'Art nouveau. La maison possédait des écuries, une sellerie et une remise pour les voitures et chevaux des invités.

Stand d'information

Permanence par l'Association des Amis de l'Unesco (le samedi).

G Maison du Gaz (Hôtel van Eetvelde)

avenue Palmerston 4 Bruxelles-Extensions samedi et dimanche: de 14h à 18h entrée uniquement par visites guidées (groupes de 15 personnes) métro ligne 1 (Maelbeek) bus 28 (Michel-Ange), 54-63 (Palmerston-Ambiorix)

C'est en 1895 que van Eetvelde, qui fut conseiller de Léopold II, confia à Horta la conception des plans de sa maison. En 1899-1900, Horta lui adjoint une seconde maison, à l'angle du square Marie-Louise, aujourd'hui totalement indépendante de la première, et occupée par l'ambassade de la Jamaïque. La grande originalité de l'hôtel van Eetvelde réside dans la disposition des espaces autour d'une rotonde éclairée par un puits de lumière et une verrière reposant sur une délicate structure métallique. Cette rotonde assure l'unité de structure du

bâtiment et constitue un maillon essentiel dans la diffusion de la lumière dans les salle-à-manger et salons. Cet agencement remarquable répondit parfaitement aux exigences exprimées par van Eetvelde : ménager de beaux espaces de réception.

Visites guidées en continu

Avec la collaboration de l'association Arcadia et du Sint-Lukasarchief.

H Maison des Quakers

square Ambiorix 50 Bruxelles-Extensions samedi: de 10h à 18h dimanche: de 14h à 18h métro ligne 1 (Maelbeek) bus 28 (Michel-Ange), 54-63 (Palmerston-Ambiorix)

C'est en 1899 que l'architecte Georges Hobe construisit cette maison au square Ambiorix. Il opta pour une élégante solution d'angle, grâce à l'intégration d'un bow-window. Cet élément saillant, dispose de biais, s'amorce par un léger evase-ment et se développe progressivement sur le premier étage. Il fait partie intégrante de la façade dont il constitue le seul véritable élément de décor. À l'intérieur, de belles et nombreuses boiseries, entre autres pour la cheminée du salon, et des vitrages colorés apportent une touche pittoresque à une habitation conçue par ailleurs avec un sens évident de la rigueur et de la symétrie.



1 Pavillon des passions humaines (Musées royaux d'Art et d'Histoire)

parc du Cinquantaire
Bruxelles-Extensions
samedi et dimanche: de 10h à 17h
métro ligne 1 (Mérode)
trams 81-82 (Mérode)
bus 61 (Mérode), 20-80 (Gaulois)

Construit en 1899 par Victor Horta, le pavillon des passions humaines fut réalisé afin d'abriter l'oeuvre de Jef

Lambeaux, bas-relief en marbre de Carrare. Celui-ci reprend le thème des plaisirs et des malheurs de l'Humanité représentée par un magma d'êtres humains emportés dans un mouvement irrésistible d'où émerge la figure triomphale de la Mort.

L'architecture de ce pavillon reprend les bases de la typologie du petit temple classique mais traduit la volonté de créer un « art nouveau »

dans l'originalité du dessin des chapiteaux et du fronton. Aucune ligne n'est strictement droite, Horta recherche systématiquement des profils courbes qui annoncent son évolution ultérieure.

1 Musée Horta

rue Américaine 25
Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 14h à 17h
entrée par groupes de 15 personnes
trams 91-92 (Ma Campagne)
bus 54 (Ma Campagne)

En 1898, Victor Horta se porte acquéreur de deux parcelles de terrain situées rue Américaine afin d'y construire son atelier et son habitation.

Après être passés dans les mains de plusieurs propriétaires, les lieux furent rachetés par la commune de Saint-Gilles, en 1961, et devinrent le Musée Horta, en 1969. Ce bâtiment, classé depuis 1963, dévoile un intérieur riche en peintures murales, vitraux, mosaïques et revêtement de briques émaillées blanches, autant d'expressions de l'Art nouveau qui suscitent l'admiration de milliers de visiteurs chaque année.

Visites guidées en continu

Avec la collaboration de l'association Arcadia.

Exposition

Exposition sur l'ancienne Maison du Peuple de Victor Horta.

BRUXELLES

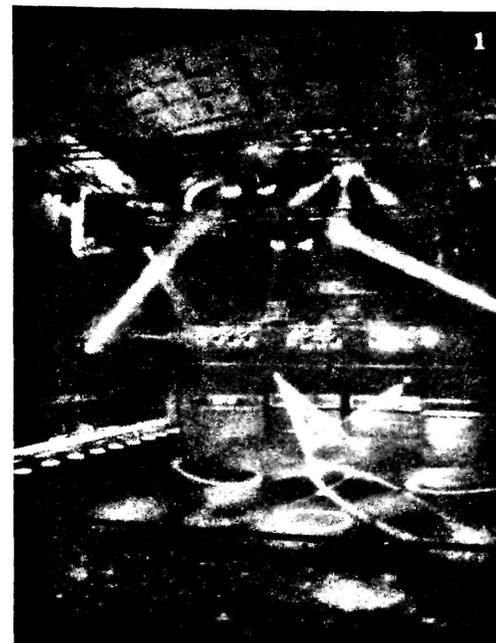
1 Who's Who's Land

rue du Poinçon 17
Bruxelles
samedi et dimanche: de 14h à 18h
trams 23-52-55-56-81 (Anneessens)
bus 34-47-48-95-96 (Bourse)

Dans un hôtel de maître du troisième quart du XIX^e siècle, l'architecte A. Staatje inséra en 1925 le programme d'une « Maison des Tramwaysmen ». Comprenant des bureaux à front de rue destinés au syndicat et à la mutualité des « watmen », la maison de maître s'agrandit d'une vaste salle de fête et la façade fut transformée, le tout en style Art déco. Les chouettes en bronze surmontant les pilastres accueillent aujourd'hui un tout autre public puisque le rez-de-chaussée a été transformé en discothèque « branchée ». L'ancienne salle de fête, ouverte au public du samedi soir, a conservé ses décors d'origine qui contrastent avec le décor « revival seventies » particulièrement présent au rez-de-chaussée.

Défilé de mode

Par le styliste Lieven De Buel le samedi et le dimanche à 16h



2 De Keur (anciennes imprimeries Weissenbruch)

rue du Poinçon 51
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 23-52-55-56-81 (Anneessens)
bus 34-47-48-95-96 (Bourse)

Au n° 49 de la rue du Poinçon s'élève aujourd'hui un complexe de logements et de bureaux contemporains à l'emplacement d'un ensemble de deux hôtels de maître neoclassiques du début du XIX^e siècle. Toutefois, à l'arrière de ce complexe, les auteurs de projet ont notamment pré-

servé un ancien espace industriel dont la structure actuelle (charpente à la Polonceau et verrière, structure de colonnes de fonte et planchers de bois) est le résultat de transformations apportées en 1920. Cet atelier avait été construit par l'imprimeur P. Weissenbruch, qui comptait la famille royale parmi ses clients. Les espaces aujourd'hui mis en location sont destinés à accueillir une fonction culturelle.

Exposition « Ordinaire-Extraordinaire »

Portraits de la noblesse belge par Manuela de Tervarent accompagnés de textes de Isabelle de Schoutheete et de Caroline de Brouwer.

3 Kaaitheater

rue Notre-Dame du Sommeil 81
Bruxelles
uniquement dimanche: de 10h à 18h
tram 18 (Porte de Ninove)
bus n°1 (Porte de Ninove)

Les bâtiments de l'ancienne Brasserie de l'Étoile, conçus en 1850 en style neoclassique et regroupés autour de l'ancienne maison patronale, témoignent de l'importance de l'industrie brassicole du

milieu du XIX^e siècle dans ce quartier de Bruxelles. Depuis 1984, l'aile droite des bâtiments a été rachetée par une association d'artistes qui, sous la conduite de l'architecte Luc Maes, ont transformé les lieux en studios et salles de danse, de théâtre et de concerts, le tout articulé autour d'un vaste foyer. L'ancienne cheminée de la brasserie, également rénovée, signale aujourd'hui la présence dans le quartier d'un lieu culturel très fréquenté.

4 De Markten

rue du Vieux Marché aux Grains 5
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1 (Sainte-Catherine)
trams 23-52-55-56-81 (Bourse)
bus 34-47-48-95-96 (Bourse), 63 (Dansaert)

Ce vaste bâtiment situé rue du Vieux Marché aux Grains fut transformé en style Beaux-Arts aux alentours de 1911-1914, d'après les plans de l'architecte Oscar Francotte. Il abritait à l'époque une succursale des Cristalleries du Val-Saint-Lambert. Le bâtiment présente un aspect monumental, avec ses larges fenêtres et ses pilastres. Les cartouches sur la façade portent la mention Val-Saint-Lambert 1825 et Val-Saint-Lambert 1914. La magnifique salle des glaces, qui servait jadis de salle d'exposition, et la cage d'escalier monumentale en style Louis XVI, rappellent la première affectation. Le bâti-

LES FASTES DES GRANDS HOTELS

Promenade guidée d'environ deux heures reliant trois grands hôtels de la capitale évoquant la période glorieuse des trains-palaces de l'Orient-Express et des hôtels Pulmann, lancés par un Belge.

De l'Astoria qui nous convie à côtoyer les voyageurs de luxe, habitués des croisières sur le Nil et familiers des paquebots de rêve, nous rejoignons le Palace-Hôtel. Situé non loin de la gare du Nord, il évoque l'animation et les fêtes au temps où « Bruxelles bruxellait ». Laissons sa façade géométrique, son intérieur et ses anecdotes pour l'éclectique Hôtel Métropole transformé par A. Chambon. Ce dernier, spécialiste de l'exotisme et des décors fabuleux, réalisa un cadre pour l'élite que voulait y attirer le fameux brasseur Wielemans. Jardin d'hiver, musées, théâtre, salles de bal et de spectacle, rien ne fut oublié... Pas même le cinéma confié plus tard à l'architecte Blomme.

Horaires: samedi et dimanche à 16h
Lieu de départ: devant l'Hôtel Astoria, rue Royale 103 à 1000 Bruxelles

Avec la collaboration de l'Association du Patrimoine artistique.

ment abrite depuis quelques années le Gemeenschapscentrum De Markten. Diverses activités sont organisées à l'arrière, dans les vastes entrepôts aux colonnes en fonte caractéristiques.

Concert

Musique classique légère dimanche de 15h à 17h.

Exposition sur la Patagonie

animation

5 Beursschouwburg

rue Auguste Orts 20-28
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1 (De Brouckère)
trams 23-52-55-56-81 (Bourse)
bus 34-47-48-95-96 (Bourse)

Construit en 1885, cet immeuble éclectique abrita à l'origine une « Brasserie flamande » avec une salle de fêtes, un café et un jardin. L'aménagement en salle de spectacle « à l'italienne » remonte à 1946, lorsque s'y installa le Théâtre de la Bourse. L'intérieur a conservé une cohérence d'ensemble en dépit de diverses transformations dues à des changements d'activité.

Mentionnons l'escalier monumental à double rampe métallique, le foyer éclairé en façade par le vitrail de la grande verrière cintrée, le hall à colonnes cannelées donnant accès à la salle de spectacle. Occupé depuis 1965 par le Beursschouwburg, c'est devenu un lieu important de la vie culturelle bruxelloise.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h, 14h et 16h30.

Exposition « Concours d'architecture pour le Beursschouwburg »

48 projets de bureaux d'architecture qui se sont penchés sur la transformation du bâtiment et son avenir.

6 Pathé Palace

boulevard Anspach 85, entrée par le PP Café (rue J. Van Praet 28)
Bruxelles
samedi et dimanche: de 12h à 18h
Visites par groupes de 10 personnes
métro ligne 1 (De Brouckère)
trams 21-52-55-56-81 (Bourse)
bus 34-47-48-95-96 (Bourse)

En 1913, la société « Grands Palais d'Attractions Pathé Frères » confie au talentueux architecte Paul Hamesse la réalisation d'un vaste complexe brasserie-concert comprenant la première véritable salle de cinéma de Bruxelles pouvant accueillir 2.500 spectateurs, et ce à l'emplacement d'un ancien hôtel des ventes. L'architecte, élève de Paul Hankar, punctua les espaces de têtes féminines caractéristiques, traitées dans un vocabulaire Art nouveau géométrique. Un projet, actuellement en cours de réalisation, vise à restituer la fonction d'origine du complexe, ce qui permettra de faire revivre ce lieu où les animations nocturnes avaient trop longtemps



SELECTION DU PATRON

Les Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale offrent un choix énorme de lieux à visiter. C'est pourquoi Brukselbinnenstebuiten propose, pour la septième année, une « sélection du patron » qui se traduit en trois circuits pouvant se suivre à pied ou en transport en commun: le circuit bleu, le rouge et le noir. Ces itinéraires reprennent les lieux les plus représentatifs du thème, habituellement inaccessibles, où le temps d'attente ne sera pas trop long et qui sont facilement accessibles par les transports en commun. Ils sont disponibles:

- la semaine précédant les Journées du Patrimoine auprès de l'association Brukselbinnenstebuiten, Vieux Marché aux Grains 16 à 1000 Bruxelles (tel: 02/511.78.83)
- le samedi 19 et le dimanche 20 septembre, de 9h30 à 16h, à l'Hôtel de Ville, Grand-Place à 1000 Bruxelles

Avec le soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministère des Affaires bruxelloises.

LA CURIOSITE N'EST PAS TOUJOURS UN VILAIN DEFUT !

Vous êtes tenté par une visite « humoristico-historico-véridique » des Galeries de la Reine ? Alors... ni une ni deux ! Préparez déjà votre « kit toutou » (appareils photos, blocs notes, magnétophones...) et, surtout, n'oubliez pas votre bonne humeur. Les comédiens du Magic Land Théâtre vous attendent de pied ferme (quoique !) pour vous faire découvrir les galeries sous un nouveau jour et vous emmener dans leurs délires et leurs folies furieuses.

Attendez, ce n'est pas fini... Il est temps de sortir vos caméscopes et vos appareils photos pour le bouquet final... Cette visite « éclair » de 40 minutes sera clôturée par un ballet aérien et acrobatique de statues de bronze.

Les enfants qui le désirent auront la possibilité de se faire grimer gratuitement.

Horaires: samedi et dimanche, toutes les heures 2 à partir de 10h02 (dernière visite à 16h02)

Lieu: Galerie de la Reine à 1000 Bruxelles. Pour connaître le lieu de rendez-vous exact, appelez le 02/542.54.35 dès le 16 septembre.

Organisation: Compagnie Catastrophe et Magic Land Théâtre.

A l'initiative et grâce au soutien du Ministère de la Culture de la Communauté française.

laissé la place aux frigos et machines à laver d'un showroom commercial.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 15h et 16h. Avec la collaboration de l'association Arcadia.

Exposition des plans de transformation

7 La Tentation

rue de Laeken 28
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1 (De Brouckère)

trams 21-52-55-56-81 (De Brouckère)
bus 29-60-63-65-66-71 (De Brouckère)
47 (Beguinage)

Ce bâtiment néoclassique à l'angle de la rue du Beguinage remonte à 1824. Il regroupait à l'origine un immeuble à pan coupe et un bâtiment servant d'entrée, de deux niveaux seulement, remplacé en 1841-1842 par une aile de trois niveaux pour former l'immeuble actuel. La façade était recouverte d'un enduit peint en blanc. En 1893, la devanture dans le pan coupe fut étendue à toute

animations

la largeur de la façade et la cour intérieure réaménagée en un vaste espace servant de magasin à tissus. Un escalier double conduit à une galerie sur ossature d'acier. Le Centro Gallego s'est récemment installé dans le bâtiment et y propose activités musicales et danses traditionnelles. Un restaurant et un bar à tapas offrent la possibilité au public de déguster bon nombre de spécialités espagnoles.

Spectacle

Dances, chant et musique de Galice par le groupe du Centro Gallego samedi et dimanche à 16h.

Exposition de photographies

Voir présentation page 4.

8 Koninklijke Vlaamse Schouwburg

rue de Laeken 146

Bruxelles

samedi: de 10h à 17h

dimanche: de 10h à 13h

métro ligne 2 (Yser)

tram 18 (Yser)

bus 47 (Porte d'Anvers)

C'est en 1883 que la Ville chargea l'architecte J. Baes de transformer en théâtre l'ancien Arsenal. La salle fut inaugurée en 1887. Pour son projet, l'architecte conserva la façade néoclassique (l'actuelle façade arrière) et l'intégra à une architecture s'inspirant de la Renaissance flamande. La cage d'escalier et le foyer, avec son plafond à poutrelles apparentes d'acier orné de sgraffites, ses lambris en bois, ses buffets car-

relés et ses lustres en fer forgé, ont conservé leur aspect d'origine. La salle en revanche fut complètement refaite suite à un incendie en 1955.

Visites guidées

Par groupe de 25 personnes toutes les heures.



animations

BRUXELLES EN MUSIQUE

Musiciens de cours, chœurs d'église, chants paillard et musiques de kermesse ou de cortège... les murs de Bruxelles résonnent encore des notes et des harmonies du passé. Du Conservatoire à l'église Saint-Michel et Gudules en passant par les vestiges des Palais de Charles-Quint ou de Charles de Lorraine, la musique et les lieux où elle fut célébrées seront évoqués.

Horaire: samedi et dimanche à 11h, 14h et 16h.

Lieu de départ: Conservatoire royal de musique, rue de la Régence 30 à 1000 Bruxelles (coin Petit Sablon).

Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

BOULEVARDS DU CENTRE ET LIEUX DE FETE

Promenade guidée reliant les lieux de fête aux abords de la place De Brouckère et de la Bourse de Commerce.

Horaire: samedi et dimanche à 10h et 14h

Lieu de départ: devant l'Hôtel Métropole, place De Brouckère à 1000 Bruxelles

Avec la collaboration d'Arcadia.

Exposition

Exposition de plans du bâtiment (sous réserve).

9 Théâtre et hôtel Plaza

boulevard Adolphe Max 118-126

Bruxelles

samedi et dimanche: de 10h à 12h et de 15h à 18h

métro ligne 2 (Rogier)

trams 23-52-55-56-81 (Rogier)

bus 38-58-61 (Rogier)

Le complexe de l'hôtel Plaza, situé sur un angle des boulevards centraux, figure en bonne place parmi les réalisations marquantes de l'Art déco bruxellois. Construit en 1931 par les architectes Polak et Hoch, également auteurs du Résidence Palace, l'hôtel Plaza abrite dès l'origine une salle de cinéma sous ses deux imposants volumes d'appartements. Elle compte 1.300 places réparties entre un parterre et des balcons et sa décoration foisonnante fut conçue en style baroque hispano-churriguesque, selon le modèle américain en vogue à l'époque. Elle contraste avec l'équipement technique d'avant-garde mis en oeuvre en matière d'acoustique et de climatisation.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h, 11h, 15h et 16h. Avec la collaboration de l'association Arcadia.

10 Salle « Grand Eldorado » - UGC De Brouckère

place De Brouckère 38

Bruxelles

samedi et dimanche: de 9h à 12h

métro ligne 1 (De Brouckère)

trams 23-52-55-56-81 (De Brouckère)

bus 29-60-63-65-66-71 (De Brouckère), 47

(P. 58)

Conçu en 1931-32 en style Art déco par l'architecte M. Chabot et l'ingénieur M.-L. Chapeaux, l'ancien Eldorado n'a conservé de son faste d'origine qu'une partie des décors de la grande salle, dont les bas-reliefs aux motifs africains sont dus aux sculpteurs Wolf et Van Neste, mis en valeur par les rampes lumineuses en corniche et le soleil rayonnant du plafond. L'ambiance coloniale dégagée par cette salle au décor flamboyant convenait parfaitement aux productions hollywoodiennes projetées dès les années trente dans une des deux plus grandes salles de cinéma de Bruxelles.

Visites guidées en groupe

Avec la collaboration de l'association Sept Art-La.

11 Hôtel Métropole

place De Brouckère 31

Bruxelles

samedi et dimanche : de 10h à 12h et de 15h à 18h

métro ligne 1 (De Brouckère)

trams 23-52-55-56-81 (De Brouckère)

bus 29-60-63-65-66-71 (De Brouckère), 47

(P. 58)

L'hôtel Métropole est un des derniers témoins des prestigieux hôtels de la Belle Époque bruxelloise. Construit en 1872 d'après les plans de A. Trappeniers pour la Caisse d'Épargne et de Retraite et transformé par la suite en hôtel pour touristes à la demande de la famille de brasseurs Wielemans-Ceuppens, l'édifice fut inauguré en 1894. Le bâtiment principal fut progressivement étendu et vint à occuper au fil du temps la plus grande partie de l'édifice de la place De Brouckère. De la terrasse, avec sa marquise s'étendant sur toute la largeur de la façade, émane une ambiance particulière sur cette place très fréquentée. L'intérieur est fort intéressant. C'est le décorateur parisien A. Chambon qui prit en charge la luxueuse décoration intérieure. L'espace du rez-de-chaussée se



animation

BRUXELLES, ENTRE CHIEN ET LOUP

Les lumières de la ville ont toujours fasciné. Scintillement des néons, atmosphère feutrée, brouhaha, exubérance, détente dans les restaurants, les clubs de jazz, les cafés... Les théâtres, les cinémas, les cafés-concerts, les bals, les salles de fête et les cabarets accueillent les visiteurs à bras ouverts. La ville a de tout temps été un pôle d'attraction vers lequel le public a conflué pour s'amuser, boire et manger, pour voir et être vu. La plupart de ces nouveautés ont toujours eu un rayonnement mondain et cosmopolite. Une promenade sur les boulevards est, dès lors, une synthèse de styles et d'expressions. Bruxelles entre chien et loup entend évoquer cette ambiance des sorties d'hier et d'aujourd'hui.

Horaire: samedi et dimanche à 10h30, 11h30, 14h30 et 15h30

Lieu de départ: devant le Pathé Palace, boulevard Anspach 85 à 1000 Bruxelles

Seulement en néerlandais.

Avec la collaboration de l'association Korei.

caractérise par un décor exotique, plein de fantaisie.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h, 11h, 15h et 16h. Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

12 Théâtre royal de la Monnaie

place de la Monnaie
Bruxelles

samedi et dimanche: de 10h à 18h
metro ligne 1 (De Brouckère)
trams 23-52-55-56-81 (De Brouckère)
bus 29-60-63-65-66-71 (De Brouckère) 47
(P. 58)

PARCOURS BAVARD: QUAND LES ESTAMINETS RACONTENT LES MAROLLES

Parcours évocateur des estaminets disparus dont certains noms de rue se souviennent, des « grands cafés » du quartier et des impasses aujourd'hui détruites, dans le secret desquelles naquirent, sous l'occupation espagnole, des « poechenelles » un brin « résistants » et où la gaieté populaire s'exprima jusqu'au début du ^{xx}e siècle... Si ces lieux de fête sont perdus pour nous, les Marolles offrent encore des bistros très chaleureux et accueillants, voire étonnants, où il fait bon « siffler » un verre à la santé de Bruxelles et de son patrimoine.

Horaire: samedi 19 à 10h30 et dimanche 20 à 14h
Lieu de départ: devant la Maison de Breughel, rue Haute 132 à 1000 Bruxelles

Avec la collaboration du Bus Bavard.

LES NOMBREUX ASPECTS DE LA FETE

Le Foyer des Jeunes de Montserrat vous invite à partager quelques « joyeux moments » avec la centaine de jeunes du quartier des Marolles qu'il accueille. Dégustations de spécialités marocaines, école du cirque, visite du quartier, démonstrations des pompiers, caricaturistes, combats de sumo... ne sont que quelques-unes des activités auxquelles vous pourrez prendre part à l'occasion des Journées du Patrimoine!

Horaire: samedi et dimanche de 10h à 18h
Adresse: rue de la Prévoyance 46 à 1000 Bruxelles.

Le Théâtre royal de la Monnaie fut élevé en 1817-1819 sur les plans de l'architecte français L.-E.-A. Damesme en style néoclassique. En 1853, la

salle fut reconstruite en style Second Empire. Deux ans plus tard, un incendie ravageait le théâtre. Reconstitué par Joseph Poelaert, il conserve le volume initial. La salle reçoit un riche décor de boiseries dorées et de velours cramois. Du plafond en coupole orné d'une peinture à sujet allégorique descend un imposant lustre en cuivre doré et cristal de Venise. Le théâtre ne répondant plus aux exigences techniques, des travaux de modernisation et de rénovation furent entrepris en 1985-1986 par les bureaux d'architecture A.2.R.C et URBAT ainsi que l'architecte Charles Vandenhove.

Guides sur place

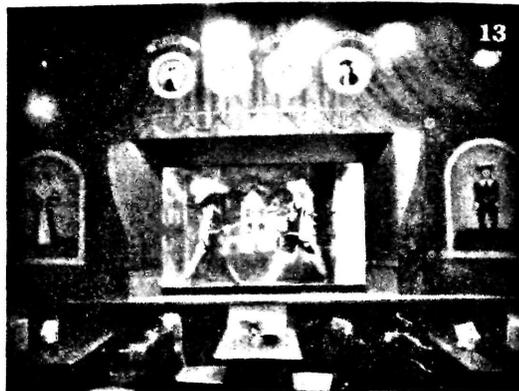
Exposition sur l'histoire de la Monnaie

Projection vidéo

Documentaires et productions récentes de la Monnaie.

Musique

Répétitions du chœur de la Monnaie (« Requiem » de Mozart et « Lady Macbeth de Mtsenk » de Shostakovich) samedi de 10h à 13h et de 14h30 à 17h30.



13 Maison de Toone

Impasse Schuddeveld 6/Petite rue des Bouchers
Bruxelles
samedi et dimanche: de 12h à 24h
metro ligne 1 (De Brouckère)
bus 29-60-63-65-66-71 (Assaut/Arenberg)

Depuis 1966, le Théâtre Toone est installé au fond de l'étroite impasse Schuddeveld. Le bâtiment, daté de 1696, a fait l'objet d'une restauration approfondie. A l'intérieur, le rez-de-chaussée conserve une cheminée de style gothique ; la peinture du plafond a été restituée ainsi que la charpente du grenier qui abrite la salle de représentations. Le théâtre Toone est le dernier théâtre de marionnettes bruxellois qui subsiste et qui puisse s'enorgueillir d'une authentique tradition avec ses marionnettes articulées et leur répertoire dialectal, enrichi par des textes de Michel de Ghelderode.

Exposition de marionnettes animées

Visites guidées sur demande

Spectacles

Samedi à 15h et 20h30 (payant).

14 Théâtre du Vaudeville

galerie de la Reine 13-15
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
uniquement accessible si les travaux de restauration n'ont pas débuté
metro ligne 1 (De Brouckère)
bus 29-60-63-65-66-71 (Assaut/Arenberg)

Situé dans les Galeries royales Saint-Hubert, le Théâtre du Vaudeville fut construit vers 1885, à l'emplacement du Marché aux Fleurs édifié en 1847 par l'architecte Jean-Pierre Cluysenaar. Les colonnes métalliques soutenant la verrière du Marché aux Fleurs sont toujours visibles dans l'actuel théâtre dont la salle présente un aménagement remarquable. Vers 1926, l'architecte G. Ide est chargé de concevoir un hall d'entrée qui fait également fonction de foyer. La décoration du hall, d'inspiration Art déco, est l'un des rares exemples de ce type existant encore aujourd'hui à Bruxelles.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h, 11h, 15h et 16h.
Avec la collaboration de l'association Arcadia.

15 Théâtre royal des Galeries

galerie du Roi 32
Bruxelles
uniquement samedi: de 10h à 18h
metro ligne 1 (De Brouckère)
bus 29-60-63-65-66-71 (Assaut/Arenberg)

Oeuvre de l'architecte Jean-Pierre Cluysenaar, l'ancien Théâtre des Galeries, situé

dans les Galeries royales Saint-Hubert, fut inauguré en 1847 et devint rapidement le concurrent du Théâtre de la Monnaie.

Après une importante transformation en 1898, il fut démoli en 1950 pour faire place au théâtre actuel conçu par l'architecte Paul Bonduelle. La décoration « à l'ancienne » est due à Stéphane Jasinski tandis que le décor du plafond a été confié à René Magritte.

Visites guidées

Toutes les heures à partir de 10h.

16 Hôtel Astoria

rue Royale 103
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 12h et de 15h à 18h
metro ligne 1 (Parc), ligne 2 (Botanique)
trams 92-94 (Congrès)
bus 29-63 (Congrès)

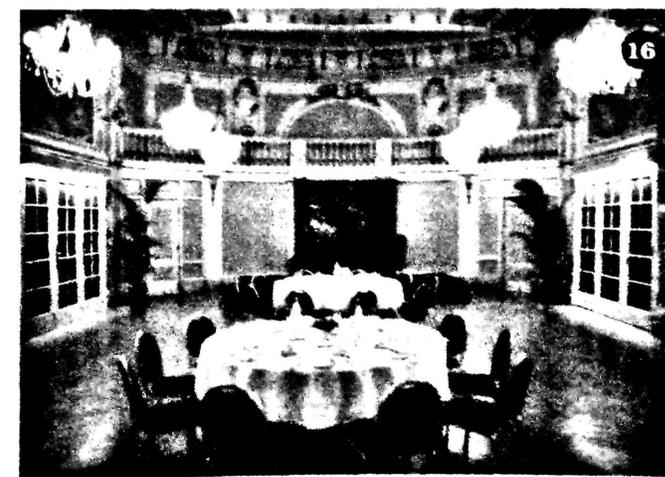
Ce prestigieux hôtel pour touristes fut construit en 1907 d'après les plans de l'architecte H. Van Dievoet. En fait, le bâtiment existait déjà en

animation FETE A LA PORTE DU RIVAGE

A l'occasion des Journées du Patrimoine, les immeubles situés aux nos 4 et 5 du quai au Bois de Construction, en cours de restauration, ouvrent leurs portes et proposent de découvrir une série de représentations de titres divers s'étant déroulées à Bruxelles en des lieux clairement identifiés. L'élément de base en sera la « Fête à la Porte du Rivage », tableau peint en 1769 où l'on peut observer les quais à la Houille et à la Chaux tels qu'ils étaient à cette époque. Des documents relatifs à l'histoire de l'ancien port de Bruxelles y seront également montrés, avec la collaboration de La Fonderie. Le public pourra également y admirer le travail de deux artistes dont les œuvres sont intimement liées aux lieux en cours de restauration. Chantal Sercloux présentera quelques-unes de ses céramiques trouvant leur point de départ dans les traces du passé tandis que Pierre Andrieux, artisan restaurateur, peintre et sculpteur exposera des terres modelées et des pierres sculptées conçues dans l'environnement des maisons restaurées.

Horaires: samedi et dimanche de 9h30 à 18h

Lieu: quai au Bois de Construction 4-5 à 1000 Bruxelles



1840. Pension de famille au départ, il se convertit au fil du temps en un grand hôtel de classe et bénéficiait d'une situation très favorable. Pour le nouvel édifice, l'architecte s'inspira de l'hôtel Adlon à Berlin. La façade en style Beaux-Arts, décorée d'éléments Louis XVI est monumentale. L'intérieur, parfaitement conservé, est d'une grande beauté. Plusieurs espaces sont rassemblés autour du grand hall avec ses pilastres corinthiens et son plafond vitré. On y trouve notamment la salle de fête Waldorf, le salon Carlton et le bar qui fut construit à l'aide d'éléments originaux de la voiture-bar de l'Orient Express.

Concert

Musique classique dimanche de 11h à 12h.

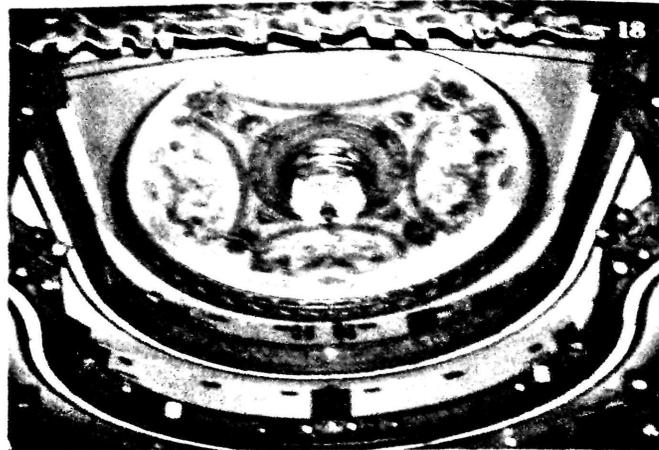
Promenade

Point de départ de la promenade « Les listes des grands hôtels » voir encadré page 10.

17 Kiosque à musique du parc de Bruxelles

Bruxelles
métro ligne 1 (Parc), ligne 2 (Ars-Loi)
tram 42, 44 (Parc)
bus 24-63-65-66 (Parc), 20-36-60-71-95-96 (Rovate)

Le kiosque à musique implanté au milieu du parc fut édifié en 1841 d'après les plans de l'architecte J.-P. Cluysenaar. L'élégant pavillon de jardin est constitué d'une structure en fonte peinte en vert. En forme de dodécagone, il repo-



se sur un socle dont les panneaux sont décorés de rosaces ajourées disposées en losanges. La plate-forme du kiosque est ceinturée par une balustrade de panneaux à claire-voie ornés de rinceaux, d'oiseaux et de cors de chasse. Les panneaux sont séparés par des piliers finement cannelés entourés d'une guirlande à leur base et surmontés par un chapiteau corinthien couronné.

18 Théâtre royal du Parc

Bruxelles
rue de la Loi 5
Bruxelles
samedi, de 10h à 15h
dimanche, de 10h à 12h
métro ligne 1 (Parc), ligne 2 (Ars-Loi)
tram 42, 44 (Parc)
bus 24-63-65-66 (Parc), 20-36-60-71-95-96 (Rovate)

Cet édifice imposant, situé un peu en retrait à l'intérieur du parc et précédé d'un parvis en parcs, fut conçu en 1782 en style néoclassique par l'architecte L. Montoyer

Le théâtre fut transformé à plusieurs reprises. Il fut ainsi redécouvert par L. Philastre en 1835 et renoué par l'architecte communal F. Maitait en 1935. En dépit des diverses modifications, le théâtre conserva ses qualités archi-

LA CHAUSSEE D'ANVERS FAIT LA FÊTE

Le quartier Nord a toujours été un quartier populaire: les habitants se souvenaient encore des bratiers qui se déroulaient à la chaussée d'Anvers. Aujourd'hui, la chaussée d'Anvers veut se donner un nouveau souffle. Ainsi, à l'occasion des journées du Patrimoine, le comité de quartier organise différentes activités afin de montrer que la chaussée d'Anvers est encore animée. Exposition sur les anciennes broderies, brocante, dons de commerçants et d'habitants, musique multiculturelle et touloungue, animations en-cas et boissons du monde entier, assez d'ingrédients pour une fête joyeuse!

Horaires: dimanche 30 de 9h à 18h
Lieu: chaussée d'Anvers (sur Gillet) jusqu'au square De Troneau 1000 Bruxelles

Organisation: Comité du quartier Nord et Résidence avec la collaboration des associations locales et de la Ville de Bruxelles.

tecturales. La salle de spectacle en forme de fer à cheval possède une jolie décoration en style Louis XVI. L'espace réservé aux spectateurs est disposé en quatre rangs et comprend trois loges superposées dont la loge centrale est flanquée par d'élégantes cariatides.

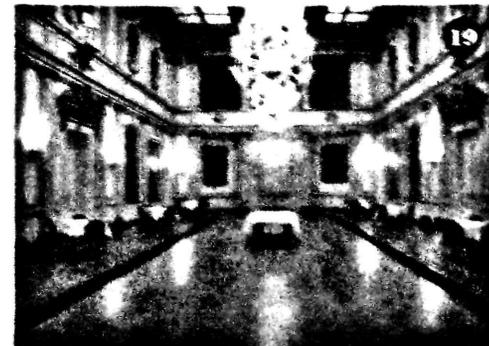
Visites guidées

Toutes les 30 minutes à partir de 10h.

19 Cercle royal gaulois artistique et littéraire

Bruxelles
rue de la Loi 5
Bruxelles
samedi et dimanche, de 10h à 18h
métro ligne 1 (Parc), ligne 2 (Ars-Loi)
tram 42, 44 (Parc)
bus 24-63-65-66 (Parc), 20-36-60-71-95-96 (Rovate)

Le Cercle gaulois fut fondé en 1911. Il est établi depuis 1950 dans le parc de Bruxelles. Cette sobre construction de style Louis XVI est implantée à l'arrière du Théâtre royal du Parc. Elle fut construite en 1782 par l'architecte L. Montoyer comme salle de fêtes pour le théâtre. L'intérieur abrite une prestigieuse salle



de bal et des salles de fête comme la salle Montoyer et la salle des cariatides dont les éléments décoratifs et les cariatides furent exécutés par François Rude. Autrefois, derrière ce complexe, s'élevait un waux-hall avec café où diverses activités se déroulaient en plein air. Des l'origine, c'était un lieu de rencontre animé. La galerie en treillage qui fut aménagée en 1913 est également remarquable.

Visites guidées

Par groupes de 15 personnes.

20 Palais royal

Bruxelles
place des Palais
Bruxelles
samedi et dimanche, de 10h30 à 16h30
métro ligne 2 (Trone)
tram 42, 44 (Rovate)
bus 20-36-60-71-95-96 (Rovate)

Le Palais royal résulte de plusieurs campagnes de constructions s'échelonnant de 1783 à 1934. Plusieurs architectes se sont succédés pour sa réalisation: L. Montoyer, d'après les plans de Guimard, G.-J. Henry, Ch. Vander Straeten, T. F. Soys, A. Balat et H. Maquet. Du palais de style néoclassique de l'époque autrichienne, on retiendra le salon blanc, l'antichambre et la salle Empire conçue comme salle de bal et de fêtes.

animation DES PRESTIGIEUSES SALLES DE SPECTACLE DU CENTRE-VILLE AUX NOUVEAUX ANDERLECHTOIS DE LA CULTURE POPULAIRE

Au temps où Bruxelles bruxellait, Pathe Palace, Plaza et Métropole tréfilèrent de leurs mille yeux. Le circuit en vélo proposé glisse progressivement de ces haut-lieux vers les modestes salles de culture populaire des cités-jardins d'Anderslecht, en passant par l'école vétérinaire et les caves de Caraghem. Retour sur le Plan K. En tout, une douzaine de points d'arrêt pour une visite pleine de contrastes.

Horaires: samedi et dimanche à 10h, 14h et 15h (durée: 4h)

Lieu de départ: Vélobus stationné rue de l'Immaculée à 1000 Bruxelles
Possibilité de louer des vélos de 10h à 18h.

Réservation souhaitée au 02/502.73.55

Avec la collaboration de Pro Vélo.

Vers 1870, sous l'impulsion de Léopold II, le palais fut agrandi par la construction du monumental escalier d'honneur et des salons d'apparat dans la partie centrale; on procéda également à la refecton complète de l'aile gauche. La façade arrière et la façade latérale du côté de l'hôtel Bellevue datent également de cette époque. La façade avant et la salle des Glaces ont été construites au début de ce siècle.

Exposition

« Monnaie Au Statuette » voir encadré

Animation musicale
Par l'association Quartet voir encadré page 42
Avec la collaboration de Luc Massé, Naxos

21 Palais des Beaux-Arts (hall Victor Horta)

rue Ravenstein 23
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1 (Gare centrale)
trams 92-94 (Royale)
bus 38-60-71 (Beaux-Arts); 29-63-65-66 (Gare centrale); 20-95-96 (Royale)

Le Palais des Beaux-Arts fut construit à l'emplacement du quartier Terarken entre 1922 et 1928. Il fallut toute l'ingéniosité de Victor Horta pour réaliser cet énorme édifice et répondre à une série de contraintes liées à son emplacement et à son programme. Si de l'extérieur le bâtiment semble n'avoir qu'un étage, l'intérieur comporte quatre niveaux articulés autour de la grande salle Henry Le Bœuf qui occupe toute la hauteur du bâtiment et peut contenir 2.200 places. Avec son Musée de Cinéma, sa succession de grands halls, ses salles de musique de chambre, de théâtre et d'exposition, le Palais des Beaux-Arts demeure un lieu privilégié de la culture à Bruxelles pouvant accueillir plus d'un million de visiteurs par an.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h, 11h et 14h.
Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

Expositions

- Exposition retraçant l'histoire du bâtiment au travers de photographies.
- Exposition - Lygia Clark - accessible gratuitement à l'occasion des Journées du Patrimoine.

Concerts

Divers concerts de musique classique organisés par la Société Philharmonique et le Festival van Vlaanderen (payant).

Musée de Cinéma

Visite de l'exposition permanente et des salles. Projection de films restaurés.

22 Conservatoire royal de Musique

rue de la Régence 30
Bruxelles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 92-94 (Petit Sablon)
bus 20-34-95-96 (Petit Sablon)

Le Conservatoire royal de Musique fut érigé entre 1872 et 1876 sur des plans de Jean-Pierre Cluysenaar. La maison de son directeur - l'actuel Musée instrumental - date de 1876-1877.

De style néo-Renaissance flamande, le bâtiment est construit autour d'une cour carrée ouverte sur la rue de la Régence. Ses façades symétriques, de brique, de pierre blanche et de pierre bleue, sont ornées de sculptures. Les scènes allégoriques des bas-reliefs des trois frontons retiennent particulièrement l'attention.

L'aile droite comporte une grande salle de concert à l'abondant décor sculpté de style Second Empire. L'acoustique de cette salle est remarquable. On y accède par un grand hall caractérisé par un péristyle à colonnes doriques.

Musique

Répétitions de l'Orchestre philharmonique de la V.R.T. sous la direction de Dirk Vermeulen.

animation

DE LA PLACE ROYALE AU SABLON

Au cours de cette promenade, Roel Jacobs vous emmènera dans le quartier de la place Royale et celui du Sablon, à la découverte des témoins des fêtes et cérémonies de la Cour, de la noblesse et de la bourgeoisie.
Horaire: samedi à 10h et dimanche à 10h et 11h30
Lieu de départ: place Royale (devant l'église Saint-Jacques-sur-Coudenberg) à 1000 Bruxelles
Seulement en néerlandais.

A l'initiative et grâce au soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale.

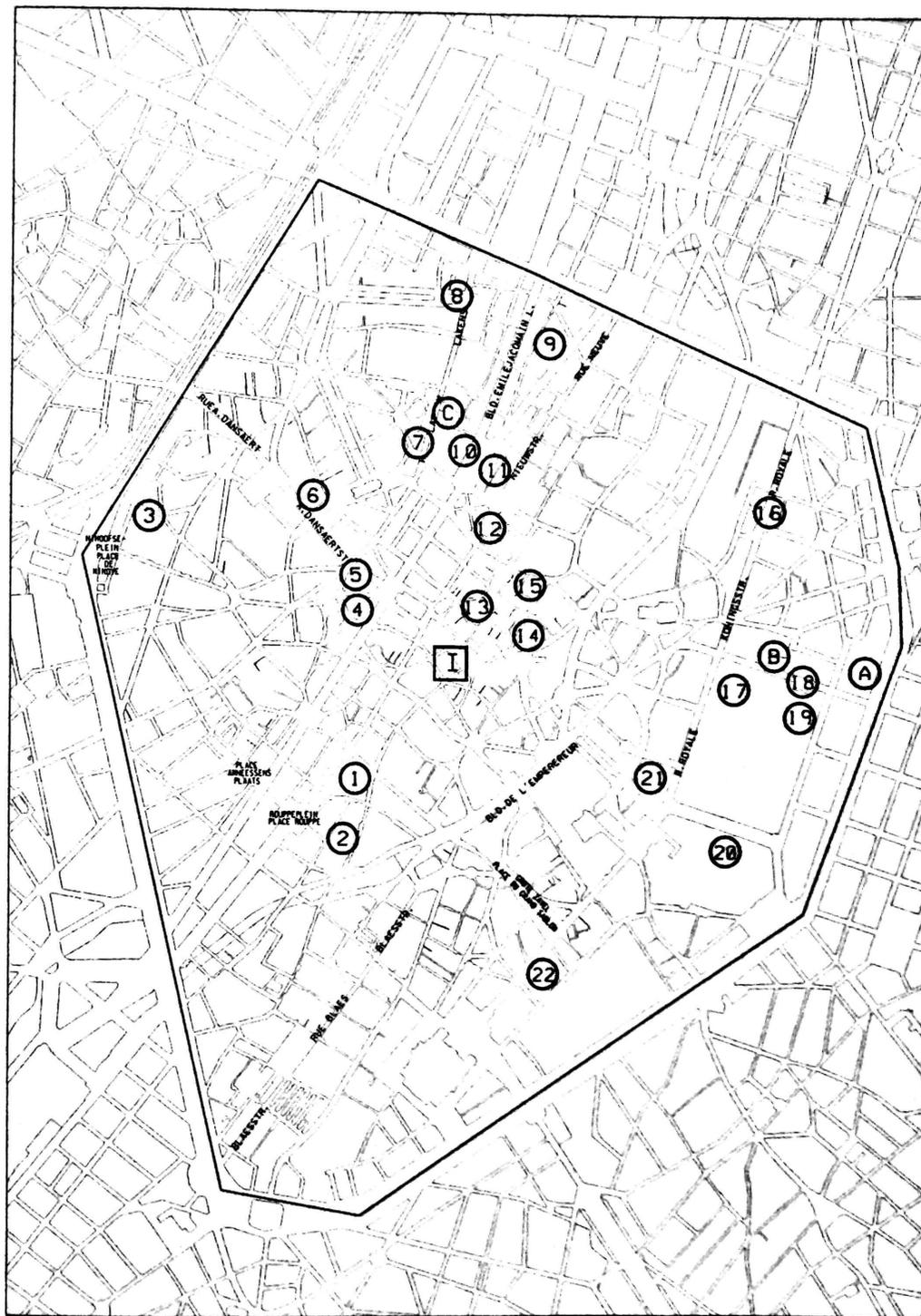
Finale du concours musical national Tenuto

Prestations du violoncelliste David Cohen, du bassoniste Pierre Martens et de la violoniste russe Tatiana Samouil, accompagnés par l'Orchestre philharmonique de la V.R.T. sous la direction de Dirk Vermeulen.
Entrées gratuites sur simple demande à la V.R.T. au 02/741.51.60.
Organisation: Canvas.



A l'occasion des Journées du Patrimoine, la Région de Bruxelles-Capitale et Pierre Mardaga éditeur publient un ouvrage de référence consacré aux lieux de fête en Région bruxelloise.

Cet ouvrage sera vendu à un tarif préférentiel les 19 et 20 septembre 1998 dans les points d'information.





BRUXELLES/ETTERBEEK/WOLUWE-ST-LAMBERT/ WOLUWE-ST-PIERRE/AUDERGHEM

23 Concert Noble

rue d'Arlon 82
Bruxelles-Extensions
uniquement dimanche: de 10h à 18h
bus 20-34-48-54-60-80-95-96 (Quartier Léopold)

Fondée en 1785 par l'archiduc de Saxe-Teschen et l'archiduchesse Marie-Christine d'Autriche, la Société du Concert Noble organisait les festivités de l'aristocratie bruxelloise.

En 1871, elle s'installait dans un hôtel de maître de style néoclassique réalisé par Henri Beyaert qui imagina une succession de salles de fêtes pour aboutir à une somptueuse salle de bal. En 1982, les assurances A.B.B., propriétaires des lieux, édifièrent un nouveau complexe de bureaux précé-

dant et englobant l'ensemble des salles de fêtes.

Concert

Musique classique légère par les élèves de dernière année de la section néerlandophone du Conservatoire royal de Musique de Bruxelles à 11h30, 14h30 et 15h30. Avec le soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Exposition

« Les hôtels du quartier Léopold : mémoire d'un patrimoine disparu »

Documents et textes inédits sur le quartier Léopold.

24 Théâtre du Résidence Palace

rue de la Loi 155
Bruxelles-Extensions
uniquement dimanche de 10h à 18h
métro ligne 1 (Maelbeek Schuman)
bus 20-28-36 (Schuman), 54-59 (Maelbeek)

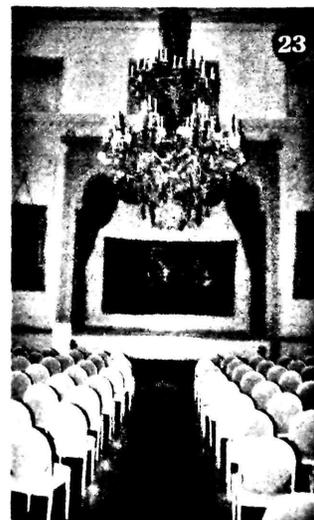
Construit entre 1922 et 1927 par l'architecte suisse Michel Polak, le Résidence Palace se compose de plusieurs bâtiments imposants s'articulant autour de cours intérieures et patios à colonnades. L'ensemble abritait quelque cent soixante spacieux appartements dont la finition répondait aux exigences d'une clientèle désireuse d'accéder au confort et aux facilités de la vie moderne. Ainsi disposait-elle dans les parties communes de restaurants,

boutiques, salles de réception, théâtre, piscine, etc. Cette dernière, avec son décor pompéien, ses mosaïques et sa fontaine, a été conservée dans son état d'origine. Le théâtre, restauré au début des années 90, demeure une des belles salles de spectacle bruxelloises.

25 Parc du Cinquantenaire

Bruxelles-Extensions
métro ligne 1 (Merode)
trams 81-82 (Merode)
bus 61 (Merode), 20-80 (Gaulois)

Implanté dès 1866 sur le site de l'ancienne plaine des manœuvres, le parc du Cinquantenaire s'inscrit dans les plans d'embellissement de Bruxelles de Victor Besme. La volonté de Leopold II, souverain urbaniste, était de créer une liaison de plus dans la séquence urbanistique reliant le parc Royal au château de Tervueren. Le projet fut confié à Gedeon Bordiau qui imagina un complexe de deux ailes reliées par une colonnade semi-circulaire. L'arcade conçue par Charles Girault est surmontée d'un quadrigé, œuvre de Thomas Vinçotte. Dès le début et grâce à la volonté de ses concepteurs,





25

le parc du Cinquantenaire devint rapidement un lieu voué aux fêtes.

A visiter

• Profitez des Journées du Patrimoine pour (re)visiter le Musée du Cinquantenaire et la galerie des mosaïques (accès gratuit aux collections permanentes).

Horaire: samedi et dimanche de 10h à 17h

Adresse: Musée du Cinquantenaire - MRAH (entrée Albert & Elisabeth - escalier monumental), parc du Cinquantenaire 10 à 1000 Bruxelles

• Admirez également les collections du Musée de l'Armée et d'Histoire militaire.
Horaire: samedi et dimanche de 9h à 12h et de 13h à 16h45
Adresse: parc du Cinquantenaire 3 à 1000 Bruxelles

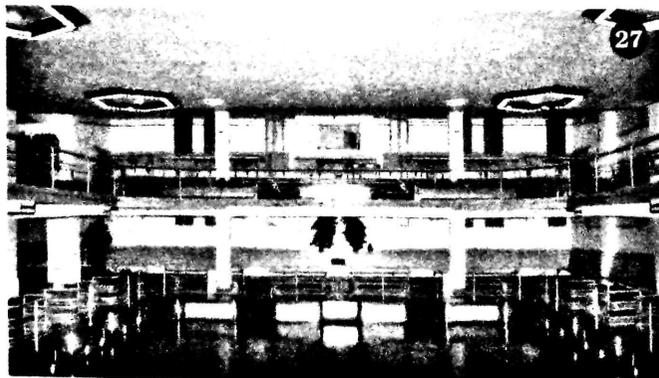
Promenades guidées

Découverte du parc du Cinquantenaire samedi et dimanche à 10h30 et 15h (départ Musée du Cinquantenaire). Avec la collaboration du Service éducatif des Musées royaux d'Art et d'Histoire.

75 ANS, ÇA SE FÊTE

Il y a 75 ans que le Musée royal de l'Armée s'est installé sur le site du Cinquantenaire. A cette occasion, et conjointement aux Journées du Patrimoine, la Société royale des Amis du Musée, les Amis du Brussels Air Museum et les Amis du Tank Museum organisent diverses animations sur l'esplanade du Cinquantenaire. Camions, véhicules militaires et avions animés par des figurants en tenue d'époque, démonstrations de groupes de reconstitutions historiques, fanfares... vous attendent afin de fêter dignement ce double anniversaire! Des visites guidées vous permettront également de « jeter un petit coup d'œil » dans les coulisses du Musée.

Horaire: dimanche de 11h à 16h
Lieu: esplanade du Cinquantenaire (devant le Musée royal de l'Armée) à 1000 Bruxelles



27

26 Espace Senghor

chaussée de Wavre 366-368 Etterbeek
samedi et dimanche: de 10h à 18h
bus 34-59-80 (Jourdan)

En 1909, une salle de spectacle viendra s'établir derrière la façade d'une maison construite 5 ans plus tôt. Son aspect actuel est le résultat de plusieurs transformations réalisées au bâtiment au cours du temps. En 1936, « le Continental » (renommé plus tard « Rixy »), salle de cinéma, est aménagé par l'architecte Victor Bourgeois. La salle à gradins est entourée d'une galerie munie d'un garde-corps en ferronnerie. La scène reprend au centre de son encadrement les attributs de la fête. L'éclairage est dispensé par une verrière rectangulaire et par des baies latérales formant des arcatures et délimitées par de superbes cariatides engainées.

Exposition

Œuvres de l'artiste Serge Vizcaino.

Spectacles

Démonstrations de danses et prestations musicales de différents groupes et associations de tango.

27 Complexe Albert Hall

chaussée de Wavre 649 / avenue E. Pirmez 9 Etterbeek
uniquement dimanche: de 10h à 18h
trams 81-82 (Chasse)
bus 34-36 (Chasse)

L'Albert Hall, ancienne salle de cinéma Art déco, et le Roseland, dancing des années 30, forment aujourd'hui, à la suite d'une restauration exemplaire, le Complexe Albert Hall. C'est en 1931 et 1932 que débute la construction de ces bâtiments suivant les plans de l'architecte A. Meuleman. Les façades présentent un style égyptisant où la verticalité des travées est accentuée par les pilastres colossaux en ressaut couronnés par des chapiteaux papyrifformes. A l'intérieur, la salle de bal et le cinéma conservent encore l'atmosphère des années 30 et tous les éléments structurels d'origine.

Musique

Diverses animations musicales dans la salle Roseland: le crooner G.C. Davis et son combo, Old Time Trio Charles Loos, Caroline Coiffure et Santiago Rodriguez et Stéphane Klugkist (4 groupes par tranche de 2 heures). Avec le soutien du Ministère de la Culture de la Communauté française et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Son et lumière

Dans la salle Albert Hall, de 10h à 18h.

Expositions

Exposition avec explications sur les thèmes de l'univers cinématographique (anciens cinémas, revues spécialisées et programmes, affiches anciennes et musiques de films et bobines). Exposition d'affiches sur les grands thèmes du cinéma. Avec la collaboration de l'association Mémoire du Cinéma.

28 Théâtre Saint-Michel

rue Père Eudore Devroye 2 Etterbeek
uniquement dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 1B (Montgomery)
trams 23-90 (Boileau): 81-82 (Montgomery)
bus 20-61-80 (Montgomery)



28

En 1932, est inaugurée la salle de fêtes du Collège Saint-Michel construit des 1902 sur les plans des architectes A. Gelle et J. Premont dans un style neo-traditionnel. Précède d'un grand foyer, un escalier monumental

animations

LE BOIS DE LA CAMBRE AUTREMENT

Le Lions Club international « Bruxelles Forêt de Soignes » vous propose de découvrir le bois de la Cambre de deux façons: par une exposition sur son aménagement (maquette d'un projet sur l'île Robinson, plans, photographies...), sa flore et sa faune et par des visites guidées d'environ 1 heure chacune. Sandwiches et boissons disponibles sur place!

Horaire:

- samedi et dimanche de 10h à 18h (exposition)

- samedi et dimanche à 10h30, 11h30, 14h et 15h30 (visites guidées)

Lieu: Châteaux d'eau du bois de la Cambre, avenue de la Belle Alliance 1 à 1000 Bruxelles

QUATRE CLASSIQUES

A ETTERBEEK

L'administration communale d'Etterbeek propose, à l'occasion des dixièmes Journées du Patrimoine, de revisiter quatre lieux bien connus des Etterbeekois:

- Ombres et silhouettes (Théâtre de marionnettes)
rue Félix Hap 11/Place Van Meyel à 1040 Bruxelles

Spectacle « La légende de Manneken-Pis » toutes les heures.

samedi et dimanche: de 13h à 17h

Spectacle pour enfants « Les nains » samedi et dimanche à 15h

- Parc Félix Hap
chaussée de Wavre 508 à 1040 Bruxelles

samedi et dimanche: de 10h à 18h

Exposition de sculptures dans le parc et dans l'atelier du sculpteur P. Laroche.

- Musée Carcan
rue Champ du Roi 122 à 1040 Bruxelles

samedi: de 14h à 18h

dimanche: de 11h à 17h

Exposition et visite de l'atelier

- Atelier du maître-verrier Pierre Majerus
avenue de la Chasse 62 à 1040 Bruxelles

samedi: de 10h à 16h

dimanche: de 13h à 16h

visites guidées et démonstrations.

LA FETE A WOLUWE-SAINTE-LAMBERT AUTREFOIS (1800-1960)

Exposition illustrant la fête telle qu'on la célébra dans la commune de Woluwe-Saint-Lambert au cours d'un siècle et demi, de 1800 à 1960. Le thème de la fête sera traité dans son sens large : tant les réjouissances profanes que religieuses et les manifestations plus solennelles célébrant les événements majeurs de ces deux derniers siècles seront ainsi évoquées. Documents anciens, plans, photographies... permettront au public de se remémorer les fêtes religieuses, les processions, les fêtes laïques, les commémorations officielles, les réjouissances diverses, les lieux de fête (cinémas, salles de bal, salles de fêtes...), cafés, estaminets, sociétés d'agrément...

Horaires: samedi de 14h à 18h et dimanche de 10h à 18h
Lieu: Musée communal, rue de la Charrette 40 à 1200 Bruxelles

Cette exposition est accessible jusqu'au 31 octobre, du mercredi au samedi de 14h à 17h30.

Avec la collaboration du Musée communal de Woluwe-Saint-Lambert.

LE PARC DE ROODEBEEK EN CALECHE

Promenades en calèche et char à bancs : une agréable façon de découvrir des sites pleins de charme et pittoresques (parc de Rodebeek, chaussée de Rodebeek, avenues Orion, des Constellations et du Capricorne, rue de la Charrette, chaussée de Rodebeek).

Horaires : dimanche de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h (durée : environ 20 minutes)

Lieu de départ : parc de Rodebeek (près de la villa Montald) à 1200 Bruxelles

Organisation : Musée communal de Woluwe-Saint-Lambert.

en granito permet l'accès aux étages. De forme rectangulaire, la salle de style Art déco est composée d'un parterre et d'une superposition de deux balcons soutenus par des consoles. La décoration met en valeur les garde-corps en ferronnerie des balcons, les luminaires de forme géométrique rythmant les murs et les balcons, ainsi que les larges plafonniers, le tout marqué d'une grande sobriété.

Exposition

Clichés et cartes postales anciens illustrant le Théâtre Saint-Michel et son site.

Animation musicale

Par l'ensemble Rondo Allegro (voir encadré page 42). Avec la collaboration de Live Music Now.

29 Château Malou

chaussée de Stockel 45
Woluwe-Saint-Lambert
samedi : de 14h à 18h
dimanche : de 10h à 18h
bus 29-42 (Voot)

Cette belle demeure d'ordonnance néoclassique, inspirée par le style Louis XVI, fut érigée en 1776 par le banquier Lambert de Lamberts. Le parc et l'étang furent quant à eux redessinés au début du XIX^e siècle. Le château doit son nom actuel au ministre Jules Malou dont la famille détint la propriété jusqu'en 1951, date où elle fut cédée à la Commune de Woluwe. Celle-ci aménagea complètement le château et ses dépendances au début des années 70 pour y

créer la Galerie de Prêt d'oeuvres d'art et la Maison des Arts Spontanés et Naïfs. Demeure de prestige, son cadre est particulièrement prisé pour l'organisation de cérémonies, la célébration de fêtes ou d'événements culturels. Depuis 22 ans, les Fêtes romanes se déroulent à la fin septembre dans le quartier bordant le parc.

Transport

Un car de l'administration communale assurera une liaison entre le Musée communal et le Château Malou (départ toutes les 30 minutes).

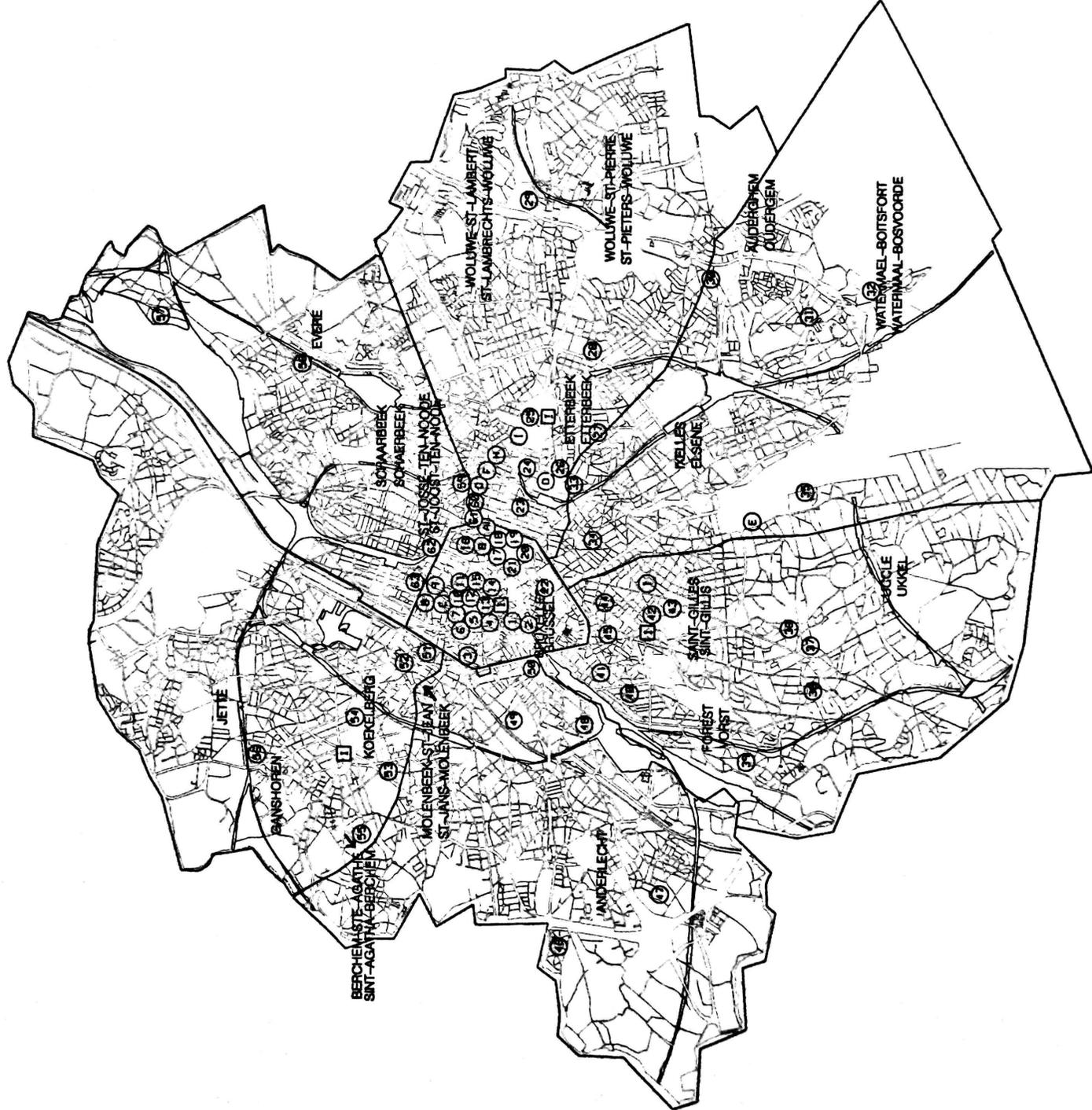
30 Centre scolaire du Souverain

rue Robert Willame 25
Auderghem
samedi et dimanche : de 10h à 18h
métro ligne 1A (H. Debroux)
bus 34-42-96 (Wavre)

Cet établissement, qui ouvre ses portes en 1912, constitue l'une des dernières écoles de l'architecte Henri Jacobs (1864-1935). Maîtrisant parfaitement le vocabulaire de l'architecture scolaire, Jacobs conçoit une école qui répond, par ses matériaux et son programme, aux critères fonctionnels de l'époque, offrant des espaces larges, pratiques et biens éclairés. La décoration de l'école présente des qualités esthétiques indéniables dont témoignent notamment les formes soignées des ferronneries et les coloris des matériaux mis en oeuvre. Le préau couvert se présente comme un large espace polyvalent autour

REPertoire DES LIEUX PAR COMMUNE

ANDERLECHT	de 10h à 18h	BRUXELLES-EXTENSIONS	uniquement dimanche : de 10h à 18h	44 Ecole J.-J. Michel rue de Bordeaux 14-18 s et d : de 10h à 18h
48 Ancienne Ecole vétérinaire rue des Vétérinaires 45 s et d : de 10h à 18h	17 Kiosque à musique du parc de Bruxelles	D Bibliothèque Sobray parc Léopold (rue Belliard)	EVERE	42 Hôtel de Ville place Van Meenen 39 s et d : de 10h à 18h
49 Caves de Cureghem rue Ropsy-Chaudron 24 uniquement dimanche : de 10h à 15h	8 Koninklijke Vlaamse Schouwburg rue de Laeken 146 s : de 10h à 17h d : de 10h à 13h	E Châteaux d'eau du Bois de la Cambre avenue de la Belle Alliance 1 s et d : de 10h à 18h	58 Maison communale square Hoedemaekers 10 s et d : de 10h à 17h	J Musée Horta rue Américaine 25 s et d : de 14h à 17h
46 Ecole des Acacias place Séverine 1 s et d : de 9h à 18h	7 La Tentation rue de Laeken 28 s et d : de 10h à 18h	23 Concert Noble rue d'Arlon 82 uniquement dimanche : de 10h à 18h	FOREST	SAINT-JOSSE-TEN-NOODE
47 Ecole de « La Roue » rue Van Winghen 1 s et d : de 10h à 18h	13 Maison de Toone impasse Schuddeveld 6 s et d : de 12h à 24h	F Hanse Office avenue Palmerston 20 s et d : de 10h à 16h	39 Maison communale rue du Curé 2 s et d : de 14h à 17h	62 Centre culturel Le Botanique rue Royale 236 s : de 10h à 24h d : de 10h à 18h
50 Salle de la Centrale générale des Syndicats libéraux square de l'Aviation 1 s et d : de 10h à 18h	21 Palais des Beaux-Arts (hall Victor Horta) rue Ravenstein 23 s et d : de 10h à 18h	G Maison du Gaz/Hôtel van Eetvelde avenue Palmerton 4 s et d : de 14h à 18h	40 Movy Club rue des Moines 21 s : de 10h à 15h d : de 10h à 14h	63 Hôtel Crowne Plaza rue Gineste 3 s et d : de 10h à 12h et de 15h à 18h
AUDERGHEM	B Parlement place de la Nation 1 uniquement dimanche : de 10h à 18h	H Maison des Quakers square Ambiorix 50 s : de 10h à 18h d : de 14h à 18h	GANSHOREN Animations	61 Le Claridge chaussée de Louvain 24 s et d : de 12h à 18h
30 Centre scolaire du Souverain rue Robert Willame 25 s et d : de 10h à 18h	6 Pathé Palace boulevard Anspach 85/entrée par le PP Café, rue J. Van Praet 28 s et d : de 12h à 18h	25 Parc du Cinquantenaire Musée du Cinquantenaire s et d : de 10h à 17h Musée de l'Armée et d'Histoire militaire s et d : de 9h à 12h et de 13h à 16h45	IXELLES	60 Mirano Continental chaussée de Louvain 38 s et d : de 10h à 18h
BERCHEM-SAINTE-AGATHE	A Résidence de l'Ambassadeur de France boulevard du Régent 41 s et d : de 10h à 18h	I Pavillon des Passions humaines (MRAH) parc du Cinquantenaire s et d : de 10h à 17h	34 Ancienne Salle Mercelis rue Mercelis 13 s et d : de 10h à 18h	59 Théâtre Le Public rue Braemt 64-70 s et d : de 13h à 18h
55 Noyau villageois (Oude Kerk, De Kroon, café Viool, brasserie)	10 Salle « Grand Eldorado » - UGC De Brouckère place De Brouckère 38 s et d : de 9h à 12h	JETTE	33 Théâtre Varia rue du Sceptre 78 uniquement dimanche : de 14h à 18h	SCHAERBEEK Animation
BRUXELLES	C Temples maçonniques rue de Laeken 79 s et d : de 10h à 18h	56 Abbaye de Dieleghem rue J. Tiebaix 14 s et d : de 10h à 18h	KOEKELBERG	UCCLE
5 Beurschouwburg rue Auguste Orts 20-28 s et d : de 10h à 18h	9 Théâtre et hôtel Plaza boulevard Adolphe Max 118-126 s et d : de 10h à 12h et de 15h à 18h	54 Kiosque du parc Elisabeth	MOLENBEEK-SAINTE-JEAN	38 Domaine Allard rue Victor Allard 88 s et d : de 14h à 18h
19 Cercle royal gaulois artistique et littéraire rue de la Loi 5 s et d : de 10h à 18h	15 Théâtre royal des Galeries galerie du Roi 32 uniquement samedi : de 10h à 18h	51 Athénée royal Serge Creuz rue de la Prosperité 14 s et d : de 10h à 18h	36 Ferme Rose avenue De Fre 44 s et d : de 10h à 18h	37 Parc de Wolvendael avenue De Fre 11 s et d : de 10h à 18h
22 Conservatoire royal de Musique rue de la Régence 30 s et d : de 10h à 18h	12 Théâtre royal de la Monnaie place de la Monnaie s et d : de 10h à 18h	53 Château du Karreveld av. J. de la Hoese 3 s et d : de 10h à 18h	37 Parc de Wolvendael avenue De Fre 11 s et d : de 10h à 18h	WATERMAEL-BOTSFORT
2 De Keur (anciennes imprimeries Weissenbruch) rue du Poinçon 51 s et d : de 10h à 18h	18 Théâtre royal du Parc rue de la Loi 3 s : de 10h à 16h d : de 10h à 12h	52 Ecole communale n° 7 - Arc-en-ciel - rue de Ribaucourt 76 uniquement samedi : de 10h à 18h	37 Parc de Wolvendael avenue De Fre 11 s et d : de 10h à 18h	32 Nouveau Théâtre du Mersdien chaussée de la Huize 200 s et d : de 10h à 18h
4 De Markten rue du Vieux Marché aux Grains 5 s et d : de 10h à 18h	14 Théâtre du Vaudeville galerie de la Reine 13-15 s et d : de 10h à 18h	ETTERBEEK	31 Studio Logis road-point des Trois Tilleuls uniquement dimanche : de 10h à 18h	WOLUWE-SAINTE-LAMBERT
16 Hôtel Astoria rue Royale 103 s et d : de 10h à 12h et de 15h à 18h	1 Who's Who's Land rue du Poinçon 17 s et d : de 14h à 18h	27 Complexe Albert Hall chaussée de Wavre 649/avenue E. Pirmez 9 uniquement dimanche : de 10h à 18h	45 Aegidium parvis de Saint-Gilles 18 s et d : de 10h à 18h	29 Château Malou chaussée de Stockel 45 s : de 14h à 18h d : de 10h à 18h
11 Hôtel Metropole place De Brouckère 31 s et d : de 10h à 12h et de 15h à 18h	26 Espace Senghor chaussée de Wavre 366-368 s et d : de 10h à 18h	28 Théâtre Saint-Michel rue Pere Eudore Devroye 2	43 Anciennes glaciers de Saint-Gilles rue de la Glacière 18 s et d : de 10h à 18h	WOLUWE-SAINTE-PIERRE Animation
3 Kaaitheater rue Notre-Dame du Sommeil 81 uniquement dimanche :			41 Ecole n° 4 place Bethléem 10 s et d : de 10h à 18h	



BERCHEM-AGATHA-BERECHEN
SINT-AGATHA-BERECHEN

MOLENBEEK-ST-JANS
ST-JANS-MOLENBEEK

KOEKELBERG

JETTE

SCHAARBEEK
SCHAARBEEK

ST-LOOSY-
TEN-NOOZE

ETTERBEEK
ETTERBEEK

WOLUWE-ST-LAMBERT
ST-LAMBERTS-WOLUWE

WOLUWE-ST-PIERRE
ST-PIETERS-WOLUWE

SANT-GILLIS
SANT-GILLIS

KELLES
ELSENE

FORREST
MORST

WATERMAEL-BOITSFORT
WATERMAEL-BOISVOORDE

AUDERGHEM
OUDERGHEN

BRICQUE
UNKEL

CINÉSITES

DES LIEUX A DECOUVRIR OU REDECOUVRIR GRACE A LA MAGIE DU CINEMA

Après le succès de la première édition des Cinésites, la Région de Bruxelles-Capitale se mobilise à nouveau pour cette mise en valeur originale du patrimoine qui associe l'imaginaire d'un site à celui d'un film.

Le festival Cinésites 98 est d'abord une invitation à aborder le patrimoine d'une manière vivante et originale, de découvrir des lieux historiques parfois méconnus dans la magie de la nuit tombante où défilent les oeuvres merveilleuses et tragiques inspirées par l'Histoire, légendaire ou réelle.

Ce n'est pas simplement une projection de cinéma en plein air même s'il donne l'occasion de revoir de grands films historiques récents ou classiques. Le principe des Cinésites est d'organiser, lors des Journées du Patrimoine, une rencontre entre le patrimoine architectural et le patrimoine cinématographique en projetant des films sur grand écran dans des sites architecturaux de la région bruxelloise.

PROGRAMME :

Vendredi 18 septembre : *Tous les matins du monde* d'Alain Corneau à la place Sainte-Catherine à 1000 Bruxelles

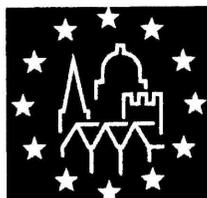
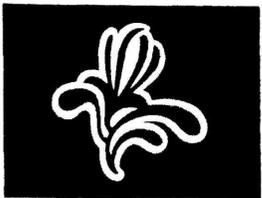
Samedi 19 septembre : *Hook* de Steven Spielberg à l'ancien cinéma Plaza (Hôtel Plaza), boulevard Adolphe Max 118-126 à 1000 Bruxelles

Dimanche 20 septembre : *Dead poets society* de Peter Weir à la Bibliothèque Solvay, parc Léopold (rue Belliard) à 1000 Bruxelles

Les projections sont ouvertes à tous et gratuites.

Ouverture des sites dès 20h, explications à 20h30 et projections à 21h.

En partenariat avec le concepteur, le Centre Jean Vigo à Bordeaux, et l'asbl Sept Art-Là. Avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale.



duquel les activités scolaires s'organisent. On y observe de forts beaux sgraffites réalisés par Privat Livemont et un

remarquable plafonnage drapé. L'établissement accueille notamment les activités de l'Ecole du Cirque.

Démonstrations par l'Ecole du Cirque

animations

DECOUVERTE CYCLISTE DE WOLUWE-SAINT-LAMBERT

Promenade guidée à vélo à la découverte des sites importants de Woluwe-Saint-Lambert (Eglise Saint-Lambert, Château Malou, Hof ter Musschen, Hof ten Berg, in de Kwak, l'Alliance...).

Horaire: dimanche 20 à 14h30 (durée ± 2h)
Lieu de départ: maison communale, avenue Paul Hymans à 1200 Bruxelles

Avec la collaboration du Cyclo Woluwe-Saint-Lambert.

WOLUWE-SAINT-PIERRE FAIT LA FETE

Exposition de photographies et de documents divers sur les guinguettes et établissements de fête de la commune qui se situaient, pour la plupart, sur l'avenue de Tervueren et dans le parc de Woluwe.

Horaire: samedi et dimanche de 10h à 17h
Lieu: maison communale (hall de la population), avenue Ch. Thielemans 93 à 1150 Bruxelles

Avec la collaboration de l'administration communale de Woluwe-Saint-Pierre.

SOUVENIRS DU PASSE

Située au n° 147 du boulevard du Souverain, l'ancienne salle de spectacle et de cinéma « Le Casino », érigée entre 1910 et 1922 par J. Simon, est actuellement exploitée comme dancing sous le

nom « Le Cactus 7. L'immeuble a donc gardé une affectation proche de son utilisation d'origine, malgré les modifications qui y furent apportées.

A l'occasion des Journées du Patrimoine, le public pourra y découvrir une série de documents évoquant le passé du lieu et de la commune.

Horaire: samedi et dimanche de 14h à 18h
Adresse: Le Cactus (ancienne salle Casino), boulevard du Souverain 147 à 1160 Bruxelles

Avec la collaboration du Cactus, de l'administration communale et de Louis Schreyers.

FESTIVITES DANS LES BEAUX QUARTIERS, ENTRE 1900 ET 1930

Ce circuit en vélo débute par le Concert Noble et les environs du parc de Bruxelles (Cercle gaulois, Théâtre du Parc) pour se diriger ensuite vers Saint-Josse-ten-Noode (Mirano, Claidge et Théâtre Le Public) en passant par l'Hôtel Astoria. La place Dailly et sa caserne préluderont à la suite: Cinquantenaire, Théâtre Saint-Michel, Complexe Albert-Hall, Espace Senghor et salle Mercelisi. Au total: 13 points d'arrêt et de visite de grande classe.

Horaire: samedi et dimanche à 10h, 14h et 15h (durée: 4h)
Lieu de départ: rue Ernest Solvay 32a à 1050 Bruxelles

Possibilité de louer des vélos de 10h à 18h.

Réservation souhaitée au 02/502.73.55

Avec la collaboration de Pro Vélo.



WATERMAEL-BOITSFORT/IXELLES

31 Studio Logis

rond-point des Trois Tilleuls
Watermael-Boitsfort
uniquement dimanche: de 10h à 18h
bus 41-42 (Tenreuken), 95 (3 Tilleuls)

Construit pour être le cœur de la Cité, le lieu de rencontre de tous les habitants de la cité-jardin du Logis, le bâtiment des Trois Tilleuls fut construit dès 1930 sur les plans de l'architecte J.-J. Eggericx.

Suivant les alignements de l'avenue de la Fauconnerie et de la rue des Trois Tilleuls, ce double immeuble d'appartements complété de commerces permettra la construction d'un bâtiment de liaison. En 1964, l'architecte Depré lui ajoutera un hall d'entrée.

Le Studio Logis joua un rôle important dans la vie sociale et culturelle des habitants du Logis.

Cette grande salle rectangulaire complétée d'un balcon est équipée de chaises en bois et d'une scène. Elle sert toujours de salle de fêtes.

Concert

Interventions musicales assurées par les élèves de l'Académie de Musique de Watermael-Boitsfort à 11h et à 15h.

Exposition

Exposition sur l'histoire du Studio Logis et de la société coopérative de logement Le Logis.

32 Nouveau Théâtre du Méridien

chaussée de la Hulpe 200
Watermael-Boitsfort
samedi et dimanche: de 10h à 18h
bus 41-42 (Wiener), 95 (Middelbourg)

Le bâtiment, qui accueille actuellement le Nouveau Théâtre du Méridien, se situe dans un quartier qui, à la fin du siècle passé, était réputé comme le plus animé de toute la commune. Proche de l'étang, un nombre impressionnant d'établissements de plaisance et d'auberges s'y installèrent, favorisant ainsi la fête.

Après certaines transformations et un recouvrement de la façade par des briques de parement, ce bâtiment nous surprend par son organisation intérieure.

A l'origine, cette construction abritait l'un des nombreux estaminets du coin dénommé « Pletinckx », ensuite trans-

formé en atelier de ferronnerie, cet espace fut tout récemment rénové afin d'accueillir des activités culturelles. Théâtre et lieu d'exposition, l'intérieur présente un espace largement ouvert aux murs de briques nues relatant l'histoire des diverses transformations.

Exposition « Boitsfort 1900-2000 »

Des photographes boitsfortois reprennent les points de vues d'anciennes cartes postales et photographies du début du siècle, montrant ainsi l'évolution des lieux et des atmosphères.

33 Théâtre Varia

rue du Sceptre 78
Ixelles
uniquement dimanche: de 14h à 18h
bus 95-96 (Blyckaerts)

En août 1981, Marcel Delval, Michel Dezoteux et Philippe Sireuil firent, au n° 78 de la rue du Sceptre, la plus inat-



animations

**LA FONDATION
JEPHAN DE VILLIERS OU
LA CIVILISATION DE
L'IMAGINAIRE...**

Depuis quelques décennies, le château de « Jolyfont » est le refuge d'artistes qui y ont trouvé non seulement une source d'inspiration mais aussi un atelier idéalement situé à l'orée de la Forêt de Soignes. A l'occasion des dixième Journées du Patrimoine, la Fondation Jephane de Villiers sera ouverte au grand public. Bâtit par un civilisateur imaginaire, Jephane de Villiers puise directement son inspiration dans la nature. Son art respire la poésie du monde. L'artiste récupère ce que la nature, et plus particulièrement la forêt, lui donne: écorces, bois mort, feuilles, plumes, brindilles...

Horaires: samedi et dimanche de 10h à 18h
Adresse: rue Middelbourg 70 à 1170 Bruxelles

**LES LIEUX DE PLAISIR.
BRUXELLES DE 1900 A 2000**

C'est un lieu commun de dire qu'en Belgique on aime la fête! La rue, le café, la bière rassemblent. On s'explique en levant une chope. Multiple et foisonnante, elle se cherche rapidement des lieux permanents et abrités du froid et de la drache nationale. C'est l'architecture des lieux de plaisir qui y pourvoit.

C'est à la présentation de tous ces lieux - cafés, restaurants, tavernes, hôtels, salles de fêtes, cabarets-dancings, clubs de jazz, cinémas,..., qui participent à la convivialité, ces lieux de passage, furtifs, de rencontres, qu'est consacrée cette version réduite de l'exposition présentée à la Fondation pour l'Architecture l'hiver dernier.

Horaires: samedi et dimanche de 11h à 19h
Lieu: Fondation pour l'Architecture, rue de la Vanne 2 à 1050 Bruxelles

Cette exposition est accessible jusqu'au 27 septembre 1998, du mardi au vendredi de 12h30 à 19h et le week-end de 11h à 19h.

En collaboration avec les Archives d'Architecture moderne et la Communauté française de Belgique, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale.

tendue des découvertes : une salle de spectacle du début du siècle à l'abandon où, bien des années auparavant, on avait ri, dansé, combattu et pleuré sur toutes les gammes de l'opérette. Convaincus d'avoir trouvé dans ces murs de brique et ce toit percé un véritable théâtre, les trois metteurs en scène décidèrent de restituer le bâtiment à sa vocation première et de lui redonner son nom d'origine : le Théâtre Varia.

En septembre 1988, la Communauté française inaugura un théâtre entièrement remis à neuf. Aujourd'hui, le Théâtre Varia est doté d'une salle de spectacle entièrement modulable pouvant accueillir 320 personnes, d'un foyer d'accueil, d'une librairie, d'un espace d'exposition et d'un café-restaurant.

Visites guidées

Visites guidées du bâtiment et des coulisses.

Spectacles

Le samedi 19 à 20h30, le Théâtre Varia vous invite à faire la fête à l'occasion de la soirée d'ouverture de sa nouvelle saison 98/99 avec, entre autres, la présentation de la première scène de la pièce de Werner Schwab : « Extermination ou mon foie n'a pas de sens ».

L'ancienne salle Mercelis fait aujourd'hui fonction d'auditorium du Centre culturel Georges Mundeleer. Bien que rénovée dans les années 50, elle conserve toutes les caractéristiques d'un petit théâtre à l'italienne avec les spécificités de la salle des fêtes, à savoir un plateau plus élevé que dans une salle ordinaire et un équipement de loges communes.

Créée dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, au premier étage d'un café, cette salle surplombe la bibliothèque communale installée à l'emplacement de l'ancien café et de ses billards. Elle accueille longtemps fêtes locales et spectacles d'amateurs.

Visites guidées

L'avers du décor et l'histoire des lieux samedi et dimanche à 10h, 14h et 16h.

Musique

- Chansons 1900 (guitare et chant) par Suzanne Ferry, directrice du Cabaret aux chansons, samedi à 11h et dimanche à 15h.
- Concert de musique classique légère par Philippe Terseleer, pianiste et professeur à l'Académie d'Ixelles, samedi à 15h et dimanche à 11h.

Avec la collaboration du Cercle d'Histoire locale d'Ixelles et du Gemeenschapscentrum Elzenhof.

34

**Ancienne
salle
Mercelis**

rue Mercelis 13
Ixelles
samedi et
dimanche: de
10h à 18h
bus 54-71 (fermant
Cocq)



BRUXELLES

PALAIS DES BEAUX-ARTS, 20H

**19|09
YURI BASHMET & MOSCOW SOLOISTS**

**20|09
CHRISTIAN ZACHARIAS***
Production: La Monnaie

**23|09
GIDON KREMER**

**28|09
PINCHAS ZUKERMAN**

**08|10
IL GIARDINO ARMONICO***

**14|10
VRT-FILH. ORKEST & SIMONE YOUNG***

**17|10
KON. CONCERTGEBOUWORKEST & GIULINI***

**21|10
WIENER PHILHARMONIKER & GARDINER***

**29|10
STAATSKAPPELLE DRESDEN & SINOPOLI***

*En collaboration avec la Société Philharmonique de Bruxelles

**INFO: 02 548 95 95
TICKETS: 02 507 82 00 PBA**





UCCLE/FOREST/SAINT-GILLES

35 **Royal Etrier belge**
 champ du Vert Chasseur 19
 Bruxelles-Extensions
 samedi et dimanche: de 10h à 18h
 bus 41 (Vert Chasseur)

Le cercle du Royal Etrier belge a été créé en 1929 à l'initiative de la famille Solvay afin d'offrir aux officiers, à l'aristocratie et aux membres de la haute bourgeoisie un cercle hippique moderne où ils pouvaient pratiquer l'équitation. A front de rue, les bâtiments de style néo-Renaissance flamande teinté d'Art déco, conçu par l'architecte Gaston Ide, ne laissent pratiquement pas transparaître la structure particulière des installations. Situées idéalement en bordure du bois de la Cambre, celles-ci comprennent des écuries, une carrière extérieure, un rond de longe ainsi qu'un grand manège couvert entouré de tribunes.

Un club-house, des salons de réceptions ainsi que des bureaux et logements réservés aux gérants et palefreniers complètent l'ensemble.

Exposition sur le thème du cheval

36 **Ferme Rose**
 avenue De Fré 44
 Uccle
 samedi et dimanche: de 10h à 18h
 bus 38-41 (Groeselenberg)

A Uccle, un des derniers témoins des anciennes exploitations agricoles est l'Hof ten Hove ou Ferme Rose. Les bâtiments, organisés autour d'une cour quadrangulaire, datent du XVIII^e siècle mais le site est déjà mentionné à la fin du XIII^e siècle. La ferme se trouvait en effet au centre d'un fief du duc de Brabant, de même que le val-

lon et les bois de Boetendael, des étangs, des viviers et diverses terres. La ferme s'est maintenue en activité jusqu'au printemps 1954. Abandonnée, elle fut sauvée dans les années 70, grâce au mécénat du financier Van Buuren, mais les dépendances furent laissées à l'abandon. La Ferme Rose abrite, depuis de nombreuses années, le théâtre de marionnettes Le Ratinet.

Animations
 Voir encadre page 32.

37 **Parc de Wolvendael**
 avenue De Fré 11
 Uccle
 samedi et dimanche: de 10h à 18h
 trams 91-92 (Heros)
 bus 38-41-43 (Heros)

Simple jardin d'agrément au début du XVIII^e siècle, le parc de Wolvendael fut progressivement agrandi par ses propriétaires successifs et couvre aujourd'hui 14,5 ha. Le château (1763) et le parc connurent des événements mémorables parmi lesquels le mariage du premier président de la République du Pérou, celui des grands-parents paternels de S.M. la Reine et les banquets fastueux offerts en 1910 par le baron Janssen durant l'Exposition de Bruxelles



LA FERME ROSE MET SES HABITS DE FETE

A l'occasion de son ouverture, la Ferme Rose organise diverses activités :

- Exposition de photographies anciennes, peintures, sculptures, gravures et dessins axés sur l'environnement de la Ferme Rose et des décors du Théâtre Le Ratinet.
Horaire : samedi et dimanche de 10h à 18h
- Spectacle de marionnettes « Marianne et l'ours » destiné aux enfants de 2 à 8 ans.
Horaire : samedi et dimanche à 15h (durée : 1h15)
- Concert de musique populaire traditionnelle par le groupe « Aspérule Odorante ».
Horaire : samedi de 12h à 15h
- Musique du monde par le groupe du Taraf « Du coin du Balai » et intermède chorégraphique et rythmique par les élèves de l'Institut Jacques-Dalcroze de Belgique.
Horaire : dimanche de 13h à 15h
- Lunch et goûter le samedi et le dimanche à 12h et 16h.

Adresse: Ferme Rose, avenue De Fré 44 à 1180 Bruxelles

Avec la collaboration de la Ferme Rose, du Théâtre Le Ratinet et de la Ligue des Amis du Kawberg.

LES ENVIRONS DE LA FERME ROSE

Promenade guidée de détente et d'information sur les environs de la Ferme Rose (vallée de l'Ukkelbeek et du Geleytsbeek) afin de faire prendre conscience du paysage paisible et esthétique situé aux abords d'une route à grande circulation.

Horaire: samedi et dimanche à 10h (retour à la Ferme Rose vers 12h)
Lieu de départ: Ferme Rose, avenue De Fré 44 à 1180 Bruxelles

Avec la collaboration de la Ligue des Amis du Kawberg.

dont il présidait le Comité exécutif. Racheté par la Commune d'Uccle en 1921, le parc comporte encore des oeuvres remarquables dont le pavillon Louis XV, la fontaine florentine, un puits d'apparat, le monument Frans Huygelen et quelques autres.

Visites guidées et exposition

Visites guidées à 10h, 11h, 14h, 16h et 17h, samedi et dimanche (rendez-vous à l'entrée du parc côté avenue De Fré), et exposition sur le site. Avec la collaboration du Cercle d'Histoire, d'Archéologie et de Folklore d'Uccle et environs.

Animations musicales

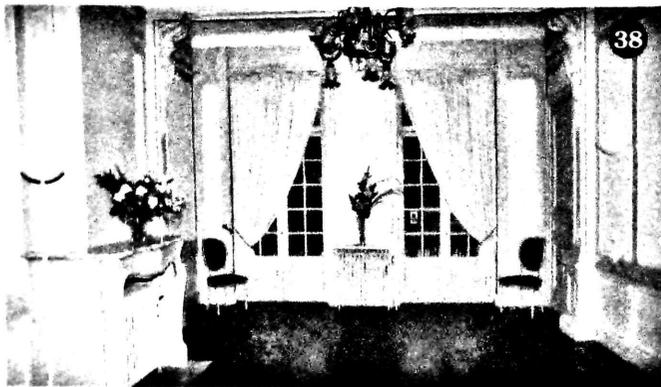
Voir encadré page 35.

38 Domaine Allard

rue Victor Allard 88

Uccle
samedi et dimanche: de 14h à 18h
bus 48 (Aulne/Victor Allard)

Campée en haut d'un parc arboré, cette demeure récemment rénovée a été construite en style néo-Renaissance flamande vers 1898. Elle est un bel exemple des villas pittoresques et des petits châ-



teaux que la bourgeoisie bruxelloise se faisait bâtir au tournant du siècle dans les environs verdoyants de la capitale. Aujourd'hui comme à l'époque, le rez-de-chaussée est dévolu aux pièces de réception, anciens salon et salle à manger ouvrant sur une terrasse. Le hall d'entrée est abondamment décoré de vitraux figurant des putti s'adonnant aux arts ou aux sciences, musique, géographie, sculpture...

39 Maison communale de Forest

rue du Curé 2

Forest
samedi et dimanche: de 14h à 17 h
trams 18-52 (Saint-Denis)
bus 50-54 (Saint-Denis)

Si la décision de construire une nouvelle maison communale remonte à 1925, ce n'est qu'en 1938 que fut inauguré ce vaste bâtiment Art déco. Son architecte, J.-B. Dewin, s'était efforcé de l'intégrer dans son environnement et de réaliser une architecture logique et fonctionnelle dans

laquelle les bois précieux et les marbres créent des espaces sobres et solennels. De nombreux artistes, dont plusieurs forestois, tel V. Rousseau, collaborèrent à l'abondante décoration allégorique sculptée des façades. L'intérieur fut, quant à lui, rehaussé de nombreux vitraux réalisés par F. Colpaert sur les cartons du peintre G. Baltus.

40 Movy Club

rue des Moines 21

Forest
samedi: de 10h à 15h
dimanche: de 10h à 14h
tram 52 (Orban), 18-81-82 (Verhaegen)
bus 49-50 (Fierlant/Orban)

Le Movy est, avec Le Stockel à Woluwe-Saint-Pierre, le dernier cinéma de quartier de la Région bruxelloise, même si sa clientèle dépasse largement la commune. Construit au début des années 30 par l'architecte Leroy, il a ouvert ses portes en 1934. A l'opposé des grands complexes cinématographiques, le Movy Club se caractérise depuis ses débuts par une atmosphère



re intimiste, qu'accentue aujourd'hui la qualité de la programmation, due à son « directeur-concierge », Pierre Gueulette. Le complexe qui comprend un hall d'entrée, un foyer, la salle et la cabine de projection, rappelle le style des années 30, mélange discret d'Art déco et de modernisme.

Explications en continu

41 Ecole no 4

place Bethléem 10

Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 18-81-82 (Bethléem), 23-55-90 (Horta)
bus 48 (Barrière)

C'est à l'initiative de Monsieur Van Meenen, alors échevin de l'Instruction publique, qu'un projet de construction d'école située dans le quartier Bethléem fut mis sur pied. Construite dès 1899, l'école primaire communale no 4 est l'œuvre de l'architecte Edmond Quetin. Le bâtiment est réalisé dans le style neo-Renaissance flamande. L'exécution du preau cen-

tral illustre de la richesse de ce style. Bon nombre de fêtes scolaires s'y sont déroulées.

42 Hôtel de Ville de Saint-Gilles

place Van Meenen 39
Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 18 (Barrière), 81-82 (Horta), 23-55-90 (Station Horta)

A LA DECOUVERTE DES SGRAFFITES A UCCLE

Promenade guidée sur l'architecture éclectique et les sgraffites à Uccle: l'art public, initiation à la technique des façades-affiches...

Horaire: dimanche à 11h et 15h (durée: environ deux heures)
Lieu de départ: parvis Saint-Pierre (face à l'entrée de l'église) à 1180 Bruxelles
Inscription obligatoire au 061.51.15.07 (Simone De Boeck). 30 personnes maximum par groupe.

Avec la collaboration du G.E.R.P.M. - S.C. (Groupe d'études et de recherches peintures murales-sgraffites culturels).

FETES MEDIEVALES A L'ABBAYE DE FOREST

Ces 19 et 20 septembre, l'Abbaye de Forest vivra à l'heure médiévale! Les visiteurs côtoieront des artisans, la gastronomie, des animations médiévales, la musique d'époque sur le podium, les promenades à cheval dans les jardins de l'Abbaye et la finale du championnat de Belgique de combat médiéval courtois.

Horaire: samedi de 10h à 22h et dimanche de 10h à 20h
Lieu: place Saint-Denis 9 à 1190 Bruxelles

Organisation: administration communale de Forest.

Commencé en 1900, c'est à l'architecte Albert Dumont que l'on doit la réalisation des plans de ce prestigieux hôtel communal.

Quatre années plus tard, se déploieront deux ailes courbes enserrant une vaste cour d'honneur complétée d'un escalier monumental. Son soubassement en granit rose, ses toitures garnies de nombreuses tourelles ainsi que son campanile laissent deviner une riche décoration intérieure. Les artistes les plus importants de cette époque y travailleront. La salle des mariages est particulièrement remarquable par son mobilier mêlant l'acajou et le cuir de Cordoue, décor complété par une grande composition réalisée par Fernand Khnopff.

Visites guidées

Samedi et dimanche à 10h30, 14h et 15h30. Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

Animations

Voir encadré page 35.

43 Anciennes glacières de Saint-Gilles

rue de la Glacière 18
Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 91-92 (Ma Campagne), 81-82 (Janson)
bus 54 (Ma Campagne)

Construites en 1874, les glacières de Saint-Gilles étaient les plus importantes glacières de la région bruxelloise. La structure en briques des

caves reste un témoin exemplaire du patrimoine industriel.

La disposition à rue est caractéristique de la typologie particulière des glacières anciennes installées en site urbain. Actuellement, le lieu est occupé par des ateliers d'artistes et régulièrement ouvert pour des manifestations culturelles. Une partie des lieux est occupée, depuis quelques années, par l'Espace Catastrophe, espace d'accueil et d'échange, d'entraînement et de formation, de création et de représentation, inspiré des arts du cirque et destiné aux artistes professionnels.

Animations diverses

Voir encadré ci-contre.

44 Ecole J.-J. Michel

rue de Bordeaux 14-18
Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 91-92 (Faidier), 23-55-90 (Parvis Saint-Gilles)
bus 48 (Parvis Saint-Gilles)

En 1891, l'architecte communal Edmond Quetin signe les plans de la nouvelle école n° 6 à construire rue de Bordeaux. Le préau conserve une toiture constituée d'une charpente en fer recouverte de bois. Les grandes torchères et les appliques en fer forgé ont été conservées.

Les classes sont disposées sur deux niveaux autour du préau central.

Animations

Voir encadré page 35.

animations

DANS LES COULISSES

DU CIRQUE

L'Espace Catastrophe ouvre son chapiteau de béton et de glace et propose au public une visite guidée pas comme les autres : un circuit-découverte en petits groupes, ponctuée d'arrêts « surprises » pendant lesquels les visiteurs auront l'occasion de voir, de participer de comprendre... le cirque, façon « Catastrophe ». Parcours, en compagnie de Monsieur Loyal, à travers les salles de l'Espace Catastrophe et des anciennes glacières de Saint-Gilles, ponctué de différents arrêts-découvertes : le réveil des artistes, arrêt ciné (présentation du lieu et de la compagnie), arrêt salle d'entraînement (explication des différentes techniques par les artistes), arrêt salle de répétition (à vous de participer !) et arrêts surprises.

Horaire: samedi et dimanche, toutes les heures de 10h à 17h
Lieu: Espace Catastrophe-anciennes glacières de Saint-Gilles (cour intérieure), rue de la Glacière 18 à 1060 Bruxelles

Avec la collaboration de la Compagnie Catastrophe.

A LA DECOUVERTE

DES SGRAFFITES A SAINT-GILLES

Promenade guidée sur le thème de l'Art nouveau : le mouvement « Art dans la rue », les sgraffites (origine, technique, renouveau au XIX^e siècle, signification sociale), thème du végétal et univers floral chez Ernest Blérot.

Horaire: samedi à 15h (durée : environ deux heures)
Lieu de départ: devant « La porteuse d'eau », coin de la rue Vanderschrick et de l'avenue Volders
Inscription obligatoire au 061/51.15.07 (Simone De Boeck). 30 personnes maximum.

Avec la collaboration du G.E.R.P.M. - S.C. (Groupe d'études et de recherches peintures murales-sgraffites culturels).

45 Aegidium

parvis de Saint-Gilles 18
Saint-Gilles
samedi et dimanche: de 10h à 18h
metro ligne 2 (Hôtel des Monnaies)
trams 23-55-90 (Parvis Saint-Gilles), 18-81-82 (Barrière)
bus 48 (Parvis Saint-Gilles)

La façade de style éclectique à tendance néoclassique construite en 1905 ne laisse en rien deviner le décor de l'ancien cinéma d'abord connu sous le nom de « Egidium », ensuite « Diamant Palace » et enfin « Aegidium ».

Cette salle, presque rectangulaire, présente un décor exceptionnel constitué d'une variante orientale de l'Art nouveau puisant son inspiration dans un répertoire islamomauresque.

Faisant le pendant avec la salle de cinéma, la salle de bal construite en 1956 présente un style Louis XVI.

Animations

Voir encadré ci-contre.



SAINT-GILLES ET SES FETES

La fête fait partie du passé et du présent de Saint-Gilles, cet ancien village bucolique devenu un lieu privilégié pour les artistes. Lieux publics et privés nous permettront d'évoquer l'histoire de la commune avec, pour fils conducteurs, la fête, ses acteurs, ses théâtres (hôtel de ville, parvis, estaminets...), la promenade se clôturera à la Librairie Quarters Latins où une sélection de livres sur le thème vous sera présentée. Horaire: samedi et dimanche à 11h, 14h et 16h.

Lieu de départ: Hôtel de ville de Saint-Gilles, place Van Meenen 39 à 1060 Bruxelles (devant le grand escalier).

Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

DE PIANOFABRIEK A 20 ANS !

A l'occasion de ses 20 ans d'existence, De Pianofabriek vous invite à participer aux activités qu'elle organise les 19 et 20 septembre.

- samedi et dimanche de 14h à 20h : animations pour enfants (concours de ballons, théâtre de marionnettes, studio d'enregistrement « Brazzakids »), spectacles de rue, activités du milieu associatif...

- samedi à 20h : spectacle multiculturel
- dimanche à 15h : vernissage de l'exposition consacrée à l'histoire de la fabrique de pianos Gunther et à son architecture.

- dimanche à 16h : caté musette par deux orchestres

Ces journées de fête vous offriront également la possibilité de visiter le bâtiment, une ancienne fabrique de piano.

Adresse : rue du Fort 35 à 1060 Bruxelles

LE PARC DE WOLVENDAEL

EN MUSIQUE

- Séances de danses traditionnelles par le groupe « Le Quadrille ».

Horaire: samedi 19 à 15h et 16h (durée : environ 1,2 heure)

Lieu: Théâtre de verdure, parc de Wolvendael à 1180 Bruxelles

- Musique traditionnelle d'Europe par le groupe « Roue libre ».

Horaire: dimanche 20 de 15h à 17h (avec interruptions)

Lieu: Théâtre de verdure, parc de Wolvendael à 1180 Bruxelles

Animations proposées par le Cercle d'Histoire, d'Archéologie et de Folklore d'Uccle et environs.

- Concert public de musique classique par un ensemble de

animations

musique de chambre (op. 34 de Brahms et Bagatelles op. 47 n° 1-3-5 pour deux violons alto et piano)
Horaire: dimanche 20 à 11h30
Lieu: Théâtre de verdure, parc de Wolvendael à 1180 Bruxelles

Avec la collaboration de l'administration communale d'Uccle.

LES MONUMENTS FONT LA FETE

L'administration communale de Saint-Gilles propose, outre un accueil dans chaque bâtiment assure par des étudiants d'écoles d'architecture et des témoignages faisant revivre les fêtes du passé, une série d'activités dans les lieux accessibles dans la commune.

- Hôtel de Ville de Saint-Gilles, place Van Meenen 39

- Fond sonore (musique de bal)

- Aegidium, parvis de Saint-Gilles 18

Un théâtre dévoile ses mystères pour un public familial à la recherche du génie du lieu. Une découverte architecturale active et sensorielle pour les petits et les grands !

Horaire: samedi à 14h30, dimanche à 10h30 et 14h30 (durée : 1h30)

- Parvis de Saint-Gilles

Concert de percussions

Horaire: samedi à 11h, 14h et 16h ; dimanche à 12h, 14h et 16h

- Ecole J.-J. Michel, rue de Bordeaux 14-18

Les bâtiments font la fête : couleur et mouvement sont au rendez-vous pour imaginer l'architecture de façon amusante. Découverte active du lieu et atelier créatif pour les enfants de 8 à 12 ans. Horaire: samedi et dimanche à 14h30 (durée : 1h30)

Groupe de 20 enfants maximum.

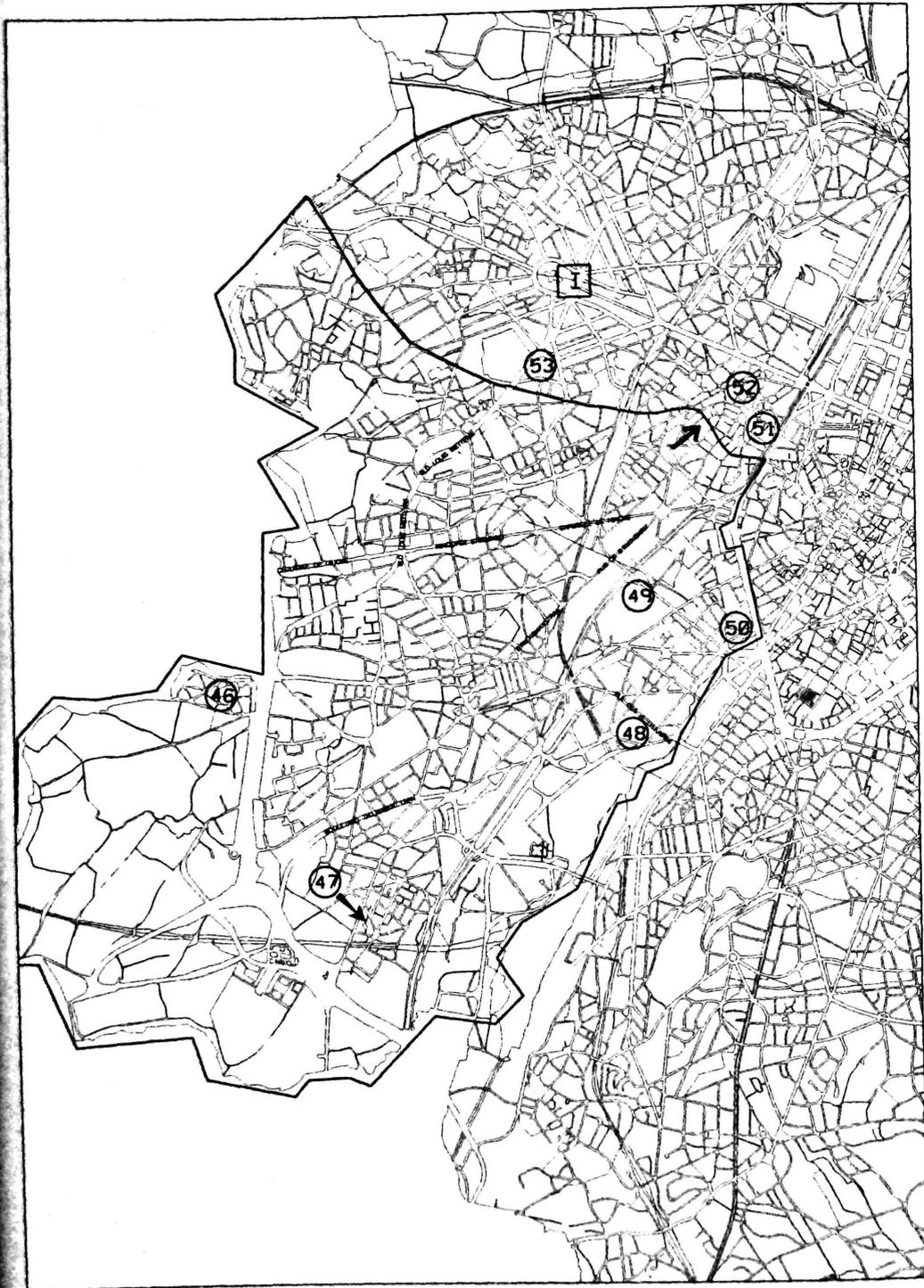
Avec la collaboration de l'administration communale de Saint-Gilles, des écoles d'architecture Saint-Luc et Sint-Lucas et de l'association Notre Cercle.

LA FETE A SAINT-GILLES

Exposition d'affiches et de documents photographiques évoquant essentiellement l'animation des quartiers, le folklore local (présence des géants saint-gillois, les défilés carnavalesques...) à Saint-Gilles.

Horaire: samedi et dimanche de 10h à 18h
Lieu: Hôtel de Ville de Saint-Gilles, place Van Meenen 39 à 1060 Bruxelles

Avec la collaboration du Syndicat d'initiative et du Cercle d'Histoire et de Documentation locale de Saint-Gilles.



ANDERLECHT/MOLENBEEK

46 Ecole des Acacias

place Séverine 1

Anderlecht
samedi et dimanche: de 9h à 18h
bus 47 (Bon Air), 89 (Westland Shopping)

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, la commune d'Anderlecht met en chantier trois grandes cités-jardins d'inspiration anglaise: la cité de Mortebeek (1921), la cité expérimentale de La Roue (1920-1921) et la cité du Bon Air (1923 - extensions en 1930 et 1933). Construits par l'architecte Voets sur un site d'environ 28 ha et inaugurés par le Roi Albert Ier, les immeubles de la cité du Bon Air forment un ensemble caractéristique des logements sociaux à Bruxelles. La cité comprend une école dotée d'une vaste salle multifonctionnelle. Quelques motifs d'inspiration Art déco sont encore présents sur les façades.

Exposition

Anciennes photographies sur l'histoire de la cité. Avec la collaboration du Comité de quartier Bon Air.

47 Ecole de « La Roue »

rue Van Winghen 1

Anderlecht
samedi et dimanche: de 10h à 18h
tram 56 (Wauters)

L'école communale de « La Roue » fut construite en 1938

d'après les plans de l'architecte Wildenblanck. De style fonctionnel, elle est composée de différents volumes et

plans géométriques. Des carreaux émaillés à dominante noire entourent les fenêtres. Le préau couvert est remarquable: il comporte un splendide vitrail illustrant des jeux d'enfants ainsi qu'un superbe lustre Art déco.

FAISONS LA FETE A L'ECOLE VETERINAIRE

Après vous être réveillés au rythme entraînant de la fanfare « Cramique », connue pour le métissage de son style, participez aux diverses activités, enrichies par la présence de communautés culturelles de multiples horizons, qui se dérouleront sur le site de l'ancienne Ecole vétérinaire de Cureghem:

10h30 : petit-déjeuner multiculturel
11h : Académie de Musique d'Anderlecht. Musique classique et spectacle de danse
13h : « Pierre et le loup », conte musical de Serge Prokofiev, par l'Orchestre symphonique des jeunes de Bruxelles et le conteur Sam Touzani.
de 14h15 à 18h45 : Compagnie Catastrophe. Ateliers d'initiation aux techniques du cirque, acrobates, jongleurs, équilibristes, échassiers, sculpture de ballons. Pom-Pom Théâtre.
de 11h à 18h : Associations de quartier (expositions, multimédias, conteurs, maquillages...)
de 14h à 18h : Groupe Klezmer (musique d'Europe centrale)
de 19h30 à 23h : la nuit sera dédiée aux musiques du monde avec Mustafa Largo, « La Rafale » et « Coco Malabar »
L'artiste Sandra Zidani animera également cette journée.

Horaires : samedi 19 septembre
Lieu : Ancienne école vétérinaire de Cureghem, rue des Vétérinaires 45 à 1070 Bruxelles

Organisation : ANDIN 21 et le P.A.C. d'Anderlecht, avec le soutien du Ministère de la Culture de la Communauté française.

animation

Stand d'information

Avec la collaboration du Comité de quartier La Roue.

48 Ancienne Ecole Vétérinaire de Cureghem

rue des Vétérinaires 45

Anderlecht
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 18-81-82 (Verhaegen)
bus 49-50 (Verhaegen)

Créée en 1836, à l'initiative de Léopold Ier, l'Ecole Vétérinaire de Cureghem s'installe en 1909 dans les bâtiments sis rue des Vétérinaires, locaux abandonnés en 1991, lorsque la faculté gagna le campus du Sart Tilman à Liège.

La construction composée de 19 pavillons posa d'énormes problèmes techniques en raison notamment du sol marécageux.

Chaque bâtiment repose sur des caves impressionnantes reliées entre elles par des galeries permettant le passage d'une section à l'autre. L'ensemble des façades en

Pierre blanche est de style neo-Renaissance flamande, le bâtiment administratif, boulevard de la Revision présentant une façade de conception plus élaborée. Le site accueille régulièrement des festivités et spectacles.

Visites guidées

Avec la collaboration de l'administration communale d'Anderlecht.

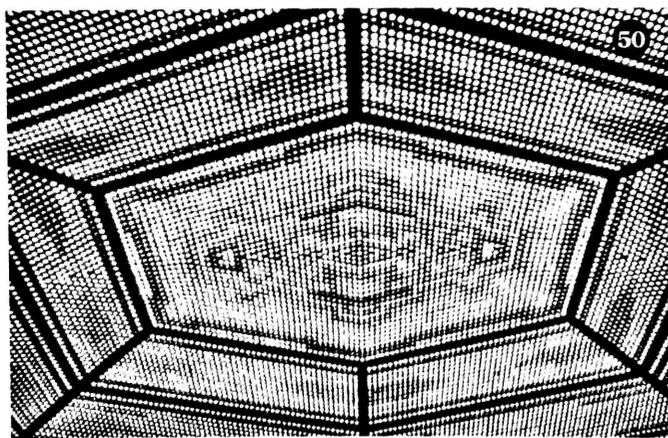
Activités diverses

Voir encadre page 37.

49 Caves de Cureghem

rue Ropsy-Chaudron 24
Anderlecht
uniquement dimanche: de 10h à 15h
metro ligne 2 (Clémenceau)
tram 82 (Abattoirs)
bus 20 (Abattoirs), 47 (Clémenceau)
89 (Birmingham)

Sous le marché couvert des abattoirs d'Anderlecht, construit en 1889 selon le projet de l'architecte Emile Tirou, s'étendent les « Caves de Cureghem ». Ces caves impressionnantes d'une superficie de 10.000 m² ont jadis servi de champignon-



nières. La succession des piliers, des arcades et des murs en briques sablées compose un décor grandiose. Depuis 1992, cet espace spectaculaire a été aménagé pour accueillir de nombreux événements: banquets, réceptions et salons commerciaux. D'une capacité de 100 à 3.000 personnes, le bâtiment dispose aujourd'hui de tout le confort moderne et d'un parking de 1.000 places.

Visites guidées en continu

Vidéo

Video sur les fêtes breugheliennes régulièrement organisées dans les Caves de Cureghem.

Exposition sur le marché couvert des Abattoirs d'Anderlecht

50 Salle de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique

square de l'Aviation 1
Anderlecht
samedi et dimanche: de 10h à 18h
trams 18-23-52-55-56-81 (Lemonnier)
bus 20-82 (Brogniez)

ACTIVITES FESTIVES EN PERSPECTIVE

Avant sa réhabilitation en centre communautaire et culturel, le Curo-Hall vous ouvre ses portes ...

Animations sous formes mobiles et techniques axées sur la jonglerie (balles, massues, torches, diabolos...), animations de cirque, modelage et sculpture de ballons... tant d'animations, proposées par l'association Cirqu'ontflex, qui vous emmèneront dans l'univers de la fête !

L'exposition « Caryatide vous montre les nouveaux arts des jeunes artistes » vous permettra, quant à elle, de découvrir plusieurs œuvres dans le cadre du renouveau du quartier (Exposition accessible jusqu'au 30 septembre).

Horaires: uniquement dimanche de 10h à 18h
Lieu: Curo-Hall, rue Ropsy-Chaudron 7 à 1070 Bruxelles

Avec la collaboration des associations Cirqu'ontflex et Caryatide et de l'administration communale d'Anderlecht.

Dès les origines en 1911, l'utilisation du verre était attestée dans cet immeuble connu sous le nom de « Constantia ». Passé le vaste hall, on pénètre dans une salle datant de 1930, ornée de motifs Art déco. Une coupole en béton translucide de forme hexagonale la surplombe entièrement, atteignant 6,20 m de hauteur en son point central. Elle est éclairée par une multitude de dalles de verre coloré de forme circulaire, provenant vraisemblablement des cristalleries du Val Saint-Lambert. Cette création originale est l'œuvre d'architectes parisiens spécialisés dans la technique du béton translucide.

animation

Visites guidées en continu

Exposition

Œuvres d'art relatives au monde du travail, de plans et de documents sur d'autres immeubles remarquables de la commune et sur l'Art déco, de photographies et de plans sur le siège administratif de la C.G.S.L.B. à Gand.

Présentation de la C.G.S.L.B.

51 Athénée royal Serge Creuz

rue de la Prospérité 14
Molenbeek-Saint-Jean
samedi et dimanche: de 10h à 18h
metro ligne 2 (Ribaucourt/Comte de Flandre)
tram 18 (Ribaucourt)
bus 89 (Comte de Flandre)

Construite sur les plans de l'architecte Henri Nogent en 1920, l'école maternelle de la rue de la Prospérité fut rapidement transformée en école primaire pour garçons et fut agrandie aussi vite. Rachetés ensuite par l'Etat, les bâtiments agrandis accueillirent différents niveaux scolaires (maternelles, primaires et secondaires). Le vaste préau implanté parallèlement à la rue ainsi que la façade la plus ancienne présentent des reminiscences Art nouveau et une typologie caractéristique des constructions scolaires de cette époque. Comme dans la plupart des écoles de ce type, le préau couvert d'une verrière sert à la fois de cour de récréation à l'abri des intempéries, de salle de gymnastique et de salle de fêtes, où les spectacles se

déroulent sur une scène installée en permanence.

52 Ecole communale n° 7 « Arc-en-ciel »

rue de Ribaucourt 76
Molenbeek-Saint-Jean
uniquement samedi de 10h à 18h
metro ligne 2 (Ribaucourt/Comte de Flandre)
tram 18 (Ribaucourt)
bus 89 (Comte de Flandre)

En 1884, la commune de Molenbeek décidait d'étendre son réseau scolaire par la construction de cette belle école de style éclectique d'inspiration néoclassique. Edifiée dès 1885 par l'architecte Ch. Gys, elle n'accueillit les bambins de la commune que 5 ans plus tard après avoir abrité l'administration communale, dont l'hôtel de ville était également en construction. Le plan s'organise de manière classique pour l'époque, et se compose d'un vaste préau éclairé par une verrière, entouré des classes et suivi par le gymnase. Ce préau sert à la fois de cour de récréation



et de salle de fêtes. Conçu comme école moyenne pour garçons, ce bâtiment monumental abrite aujourd'hui un jardin d'enfants et une section primaire mixtes.

Vidéo et panneaux

Par les professeurs et les élèves en collaboration avec La Fonderie.

Spectacle

Samedi à 13h et 17h.

Animations

Voir encadré page 40.

53 Château du Karreveld

Molenbeek-Saint-Jean
avenue Jean de la Hoese 3
samedi et dimanche: de 10h à 18h
bus 49 (Cim. Molenbeek), 82-85 (Karreveld)

Les origines du domaine du château-ferme du Karreveld remontent jusqu'au XIII^e siècle. Les bâtiments actuels datent probablement du XVIII^e siècle, époque de la propriété de Jerome Van

Ghinderthaelen, bourgeois bruxellois. Après plusieurs successions, la commune racheta les lieux en 1930 au Comte de Villegas, dont la famille était propriétaire du domaine depuis 1780. Elle entreprend le lotissement d'une partie des terres et rend le parc accessible au public. Les bâtiments fortement restaurés du château accueillent aujourd'hui de nombreuses festivités publiques ou privées, telles que des conférences, des concerts, et des mariages.

Exposition

Photographies anciennes et actuelles, tableaux, affiches, articles de presse, ... consacrés au passé et au présent du château. Avec la collaboration de l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean.

animation

LES FETES D'AUTREFOIS A MOLENBEEK

Molenbeek était autrefois connue comme un endroit où l'on savait « faire la fête » : les gens se rencontraient dans les cafés, dans les nombreux cinémas ou lors des représentations théâtrales. Si le vieux Molenbeek a subi de nombreux changements et de nombreuses démolitions de bâtiments, notamment lors des travaux du métro, le centre de Molenbeek, quant à lui, est resté vivant : des témoins du passé y subsistent et de nouveaux lieux de rencontre et de fête y ont été créés. Afin de mettre en valeur cet aspect, le Comité « Molenbeek-Centre » (Maison de quartier Bonnevie) propose différentes activités :

- Exposition de photographies sur les anciens lieux de fête de la commune, détruits ou non, tels les salles de cinéma, les cafés, la maison du peuple ou la maison paroissiale, les fêtes de la culture marocaine et le petit patrimoine du quartier.

Horaire: samedi de 10h à 18h
Lieu: école communale n° 7 « Arc-en-Ciel », rue de Ribaucourt 76 à 1080 Bruxelles

- Promenade guidée mettant l'accent sur ces mêmes témoins et passant dans les deux écoles de Molenbeek reprises au programme.

Horaire: samedi à 11h et 15h
Lieu de départ: école communale n° 7 « Arc-en-Ciel », rue de Ribaucourt 76 à 1080 Bruxelles

- Concerts de musique arabe, dégustation de thé et témoignages sur les fêtes d'antan.

Horaire: samedi à 12h et 16h (après les promenades)
Lieu: école communale n° 7 « Arc-en-Ciel », rue de Ribaucourt 76 à 1080 Bruxelles

Avec la collaboration de l'association Notre coin du quartier (Maison de quartier Bonnevie) - Buurtwerk Molenbeek Centrum.

KOEKELBERG/BERCHEM-SAINTE-AGATHE/ JETTE/GANSHOREN

54 Kiosque du parc Elisabeth

Koekelberg
métro ligne 2 (Simonis)
tram 19 (Simonis)
bus 13-14-20-87 (Simonis)

C'est au XIX^e siècle qu'avec le goût de la musique militaire se sont multipliés les kiosques à musique. D'abord constructions provisoires en bois, ils deviennent permanents dès les années 1840. Le métal remplace bientôt le bois pour leur construction. De plan rayonnant, ils trouvent le plus souvent leur place au centre d'une composition paysagère. Celui du parc Elisabeth à Koekelberg fut édifié dans les années 1870. Il présente la particularité d'avoir un socle de très grande dimension qui, outre son rôle traditionnel de caisse de résonance pour l'orchestre, sert de salle de réunion et de remise.

55 Noyau villageois de Berchem- Sainte-Agathe

place de l'Eglise
Berchem-Sainte-Agathe
trams 19-82 (Schweitzer)
bus 20 (Vandendriesch)

Exemple particulièrement représentatif de noyau villageois en région bruxelloise,

le centre historique de Berchem-Sainte-Agathe a été préservé dans son aspect du milieu du XIX^e siècle, grâce à la délocalisation du centre communal vers l'actuelle place Schweitzer. Autour de l'ancienne église Sainte-Agathe sont implantés quelques groupes de maisons d'habitation bordant la rue et la place de l'Eglise, une ancienne auberge-relais de poste, les vestiges d'une brasserie. Un ancien chemin creux pavé relie ce centre villageois à l'ancien cimetière de la commune où subsistent quelques fermettes ainsi que les vestiges d'un estaminet. L'aspect champêtre de cet ensemble est encore accentué par la présence du bois du Wilder, que borde l'Allée Verte.

Animations diverses

Voir encadré.

56 Abbaye de Dieleghem

rue J. Tiebackx 14
Jette
samedi et dimanche: de 10h à 18h
bus 13-14-53-84 (Dieleghem)

Le « palais abbatial » demeure l'unique vestige de l'abbaye de Dieleghem, fondée en 1095. Sa construction en style Louis XVI remonte aux

LE NOYAU RURAL DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE MET SON HABIT DE FETE

L'administration communale de Berchem-Sainte-Agathe et le Gemeenschapscentrum De Kroon proposent différentes activités autour de la place de l'Eglise. Exposition à l'ancienne église, montage de diapositives à la Maison des Brasseurs, jeux populaires, jeux pour enfants et animation musicale au Gemeenschapscentrum De Kroon, bal populaire et restauration au café Viool... de quoi passer quelques heures de détente!

Horaires: samedi et dimanche de 10h à 20h (sauf café Viool); samedi et dimanche de 14h à 24h (café Viool)
Lieu: place de l'Eglise à 1082 Bruxelles
Gemeenschapscentrum De Kroon, rue J.-B. Vandendriesch 19 à 1082 Bruxelles

environs de 1775. Laurent-Benoit Dewez (1731-1812), premier architecte de Charles de Lorraine, en dessina les plans. Un certain Dekin en donne en 1815 une description enthousiaste : « En entrant dans le palais de l'abbé, car il mérite l'honneur de ce nom, une majestueuse rotonde vous reçoit : le stucateur, le sculpteur et le doreur y ont, à l'envi, étalé les ouvrages de leur art. [...] De superbes parquets de bois de différentes couleurs, un escalier unique en son genre [...] commandent votre admiration »

animation

Exposition

« Jette en fête! Au fil du temps... »

Photographies, documents, objets, etc. évoquant les lieux festifs, manifestations, commémorations, fêtes calendrier...

Concert

Voir encadre ci-dessous.

Avec la collaboration de l'Association culturelle de Bruxelles Nord-Ouest et du Foyer culturel jettois.

UNE AUTRE FACON DE FAIRE LA FETE

A l'occasion de la dixième édition des Journées du Patrimoine, le Gemeenschapscentrum Essegem vous propose de vous rencontrer lors de quatre activités qu'il organise.

• Exposition « De l'algèbre au pyjama ». L'influence arabe dans la culture occidentale.

Horaire: dimanche de 10h à 18h

• Petit-déjeunons ensemble!
Horaire: dimanche de 8h à 9h30 et de 9h30 à 11h

Droit d'inscription: 50,- fb (réservation au 02/427.80.39)

• Rallye pédestre annuel
Promenade reliant la rue Léopold I à la Ferme des Enfants.

Horaire: dimanche à 14h

Organisation: Vlaamse wandelclub Jette, Willemfonds Jette et Davidfonds Jette.

Uniquement en néerlandais.

• Concert d'ouverture de l'Essegemblues

Horaire: dimanche à 20h

Rendez-vous pour toutes ces animations: Gemeenschapscentrum Essegem, rue Léopold I 329 à 1090 Bruxelles

PATRIMONIUM MUSICUM

Trois concerts organisés dans le cadre de la série « Patrimonium Musicum » programmée en Belgique par Live Music Now à l'occasion des Journées du Patrimoine.

• Palais royal, place des Palais à Bruxelles

Les splendides salles du Palais vous sub-

jugeront tandis que l'Ensemble Quartz (quatuor à vent et épINETTE) vous émerveillera en dispensant ses notes cristallines en la somptueuse salle du trône. Trois mini-concerts de 20 minutes, à l'écoute de pièces des XVIII^e et XIX^e siècles, par des musiciens en costume d'époque: Vivaldi, Loeillet, Haendel, Jenkins, Purcell, Mozart, Stamitz... et le rêve deviendra réalité!

Horaire: dimanche 20 à 11h30, 13h30 et 15h30

avec le soutien du British Council et du Management Centre Europe.

• Théâtre Saint-Michel, rue Saint-Michel 2 à Etterbeek

Une fête musicale en point d'orgue s'impose en admirant l'élégante restauration de la salle Art déco du Théâtre Saint-Michel. Sept jeunes artistes professionnels de l'ensemble Rondo Allegro - lauréats des Conservatoires royaux de Bruxelles et de Mons - proposeront un divertissement musical coloré et exceptionnel.

Vagabonder de Mozart à Brahms en passant par Ennio Morricone, Maurice Jarre, Michel Fugain... et Venise... quel régal en perspective!

Horaire: dimanche 20 de 18h à 19h

avec le soutien du Théâtre Saint-Michel.

• Abbaye de Dieleghem, rue J. Tiebackx 14 à Jette

Parallèlement à une exposition sur « les fêtes au fil du temps », le Duo o'Tchalai (accordéon, chant et violon) créera une féerie inoubliable au sein du « Palais abbatial » à l'histoire séculaire et mouvementée. A trois reprises, vous succomberez au charme, au talent et à l'originalité des deux artistes en écoutant une polka viennoise, « Tarentella » de Rossini, un tango argentin, une czardas de Monty, un air de Fado...

Horaire: dimanche 20 à 11h, 14h et 16h.

Avec le soutien du Foyer culturel jettois.

animations

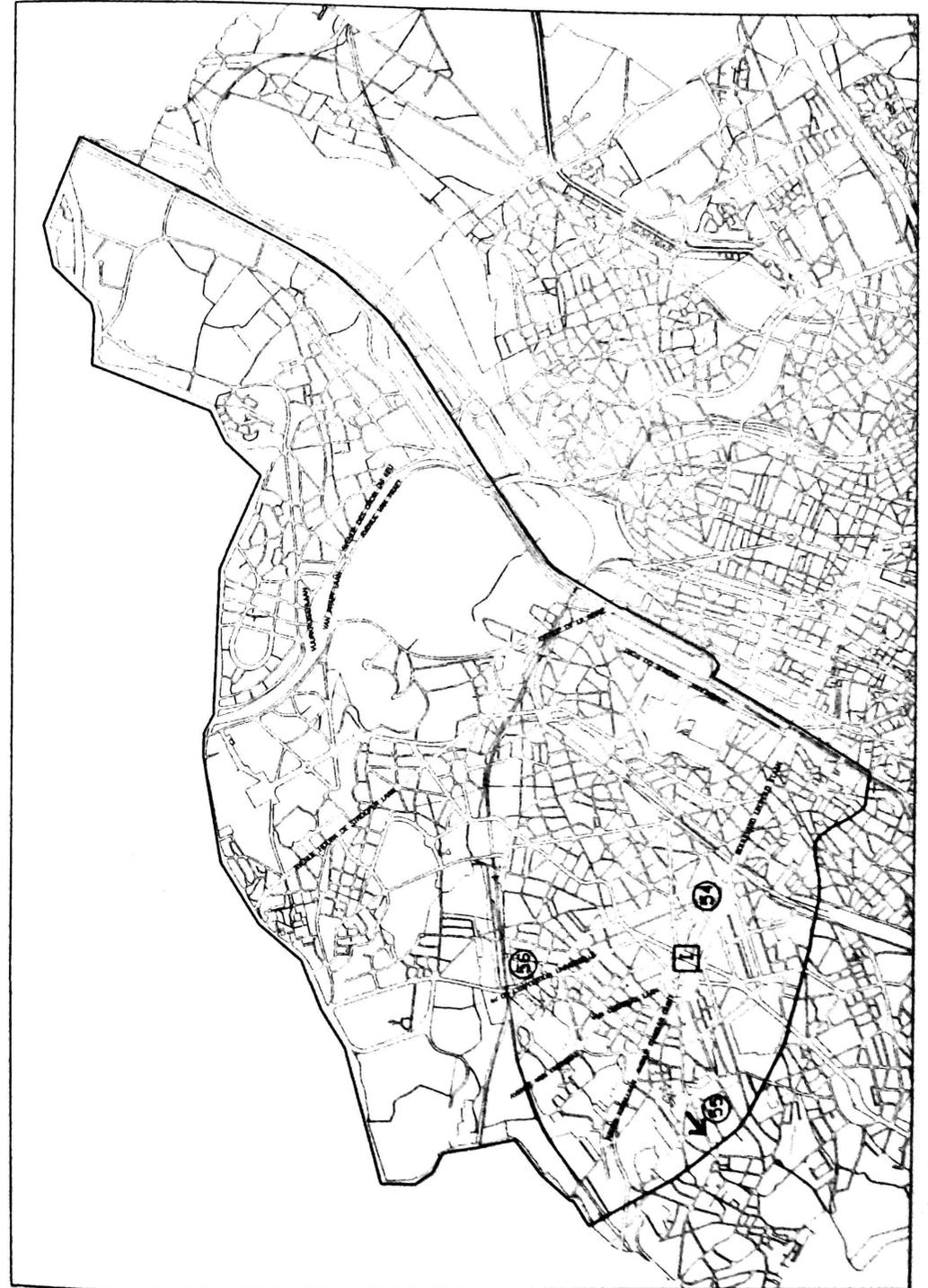
APPRENDRE A HABITER

Afin de prouver que le patrimoine est aussi ce cadre de vie qui fait qu'une personne est heureuse de vivre dans sa commune et de montrer que les termes « Ganshoren » et « Patrimoine » ne sont pas contradictoires, la Commission permanente du Patrimoine du CCG développe, depuis plusieurs années, différentes activités à l'occasion des Journées du Patrimoine. Cette année, elle propose:

• Visite guidée de la salle des fêtes de l'école Notre-Dame de la Sagesse
Horaire: samedi 19 à 11h
Lieu de départ: avenue van Overbeke 10 à 1083 Bruxelles

• Rallye-promenade « Mieux connaître sa commune ». Des spécialistes présenteront le nouveau cimetière, le marais de Ganshoren, le jardin condimentaire, la Charnière, le « Coeur vert », la maison communale... La promenade sera clôturée par un concours facultatif doté de prix et le verre de l'amitié.
Horaire: samedi 19 de 14h30 à 16h30
Lieu de départ: devant le nouveau cimetière, rue au Bois à 1083 Bruxelles

• Exposition des photographies présentées au concours, de photos-souvenirs et de documents sur la progression de l'urbanisation de la commune.
Horaire: samedi 19 de 10h à 12h et de 16h à 18h
Lieu: Centre culturel « La Villa », place Guido Gezelle 26 à 1083 Bruxelles



**LA PLACE DAILLY :
UN PATRIMOINE, UNE PAGE
DE L'HISTOIRE DE BRUXELLES**

Info Jeunes vous propose de découvrir la place Dailly qui s'est développée autour de l'ancienne caserne des carabiniers-cyclistes depuis plus d'une centaine d'années.

Au programme : visites guidées d'une partie des bâtiments, exposition de photographies et cartes postales anciennes et récentes, présentation du projet d'aménagement du Théâtre de la Balsamine, des carrefours du Monde d'Oxfam, de Radio Panik, concerts de musique classique orientale et de percussions, visites en vélo

par le GRACQ, stands de nourriture et boissons.

Horaires: samedi et dimanche de 10h à 17h (dernière visite); concert : samedi et dimanche à 14h30

Lieu: place Dailly 8 à 1030 Bruxelles

**SAINT-JOSSE ET SCHAERBEEK
D'AUTREFOIS...**

Promenade guidée à la découverte des quartiers autrefois très animés de Saint-Josse-ten-Noode et de Schaerbeek. Au départ de la maison communale de Saint-Josse, ce circuit emmènera le public

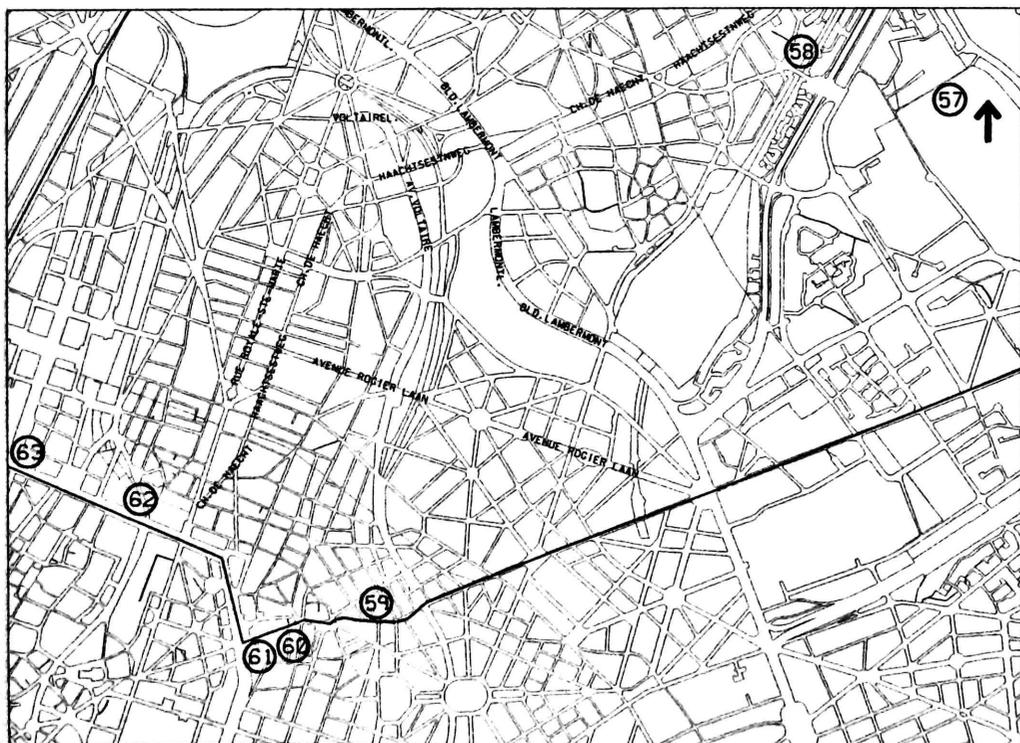
dans le quartier du Musée Charlier et du Botanique, des maisons de distribution de films, dans le faubourg de Cologne et, finalement, à « L'Ultime Hallucination ».

Horaires: samedi et dimanche à 11h, 13h30 et 15h15 (durée : environ 1h30)
Lieu de départ: maison communale de Saint-Josse-ten-Noode, avenue de l'Astronomie 13 à 1210 Bruxelles

Uniquement en néerlandais.

Avec la collaboration de l'association Culturama et avec le soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale.

animations



**HAREN/EVERE/ SCHAERBEEK/
SAINT-JOSSE-TEN-NOODE**

**57 Centre rural
de Haren**

rue Cortenbach, rue de la Paroisse
Bruxelles-Haren
bus 54 (Cortenbach)

Développé autour de la vénérable église Sainte-Elisabeth dont les parties les plus anciennes remontent au XIII^e siècle, le noyau villageois de Haren, centre traditionnel des festivités locales, s'articule autour de la rue Cortenbach. Il comporte l'ancienne cure, reconvertie en centre culturel, la petite maison communale de 1865, devenue commissariat de police, et quelques maisons de commerce qui ont conservé une architecture éclectique pittoresque. Autres lieux d'animation tout proches, les écoles communales de la rue de Verdun et de la rue de la Paroisse.

« Chroniques villageoises »

Promenade guidée de Haren axée sur les événements clés de la vie villageoise (durée : 2 heures). Samedi et dimanche à 14h30 (rendez-vous devant le porche de l'église Sainte-Elisabeth).

**58 Maison communale
d'Evere**

square Hoedemaekers 10
Evere
samedi et dimanche: de 10h à 17h
bus 65-66 (Hoedemaekers)

La nouvelle maison communale d'Evere a été inaugurée solennellement le 2 juillet 1939. Intéressant témoin de l'application des principes de l'architecture moderniste aux bâtiments publics, elle a été conçue par l'architecte Robert Rousseau et construite par l'entrepreneur Louis Feyaerts. Cette sobre construction de briques de teinte orangée abrite une grande salle de fêtes, accueillante aux activités des associations locales et aux expositions artistiques régulières qui animent la vie culturelle éveroise. Sa future extension renforcera encore ce rôle de centre culturel.

Exposition

Voir encadré.

59 Théâtre Le Public

rue Braemt 64-70
Saint-Josse-ten-Noode
samedi et dimanche : de 13h à 18h
bus 59 (Verbist/Saint-Josse), 29-63 (Saint-Josse)

Cet ensemble de bâtiments industriels abritait autrefois la Brasserie Aerts qui fut en activité depuis le début des années 1880. Désaffectée un siècle plus tard, les machines et cuves furent démontées en 1982.

animations

**EVERE, UN VILLAGE,
DES QUARTIERS**

Exposition d'ensemble sur l'agriculture, l'éveil de l'urbanisme, l'habitat social et le folklore éverois.

Horaires: samedi et dimanche de 10h à 17h
Lieu: maison communale, square Hoedemaekers 10 à 1140 Bruxelles

Avec la collaboration de l'administration communale d'Evere.

**A LA DECOUVERTE DES LIEUX
DE FETE A VELO**

Promenade à vélo à travers la commune d'Evere avec une explication historique sur les différentes fêtes qui se déroulaient dans la commune et sur les lieux de fête actuels.

Horaires: samedi 19 à 14h30 et dimanche 20 à 10h30
Lieu de départ: maison communale, square Hoedemaekers 10 à 1140 Bruxelles

Avec la collaboration de l'administration communale d'Evere et du GRACQ.

**LES SAVEURS DU TERROR
EVEROIS**

Venez découvrir les saveurs du terror dans un endroit typique des lieux de fête éverois: La Fermette. Les Compagnons du Willoof et le Cercle d'Histoire, du Folklore et d'Archéologie d'Evere vous concoctent un repas typique. Le menu est composé de willoof, l'or blanc éverois qui fait partie intégrante de notre folklore.

Horaires: samedi 19 de 19h à 21h et dimanche 20 de 13h à 15h.
Lieu: La Fermette, rue de la Marne 3-5 à 1140 Bruxelles

Réservation et renseignements: Service Culture de la Commune d'Evere
02/247 63.811. Places limitées.



peints à motifs géométriques. La dernière séance eut lieu en 1978. Le Mirano Continental fait actuellement fonction de boîte de nuit où sont régulièrement organisés de nombreux événements. La salle présente

La partie droite du bâtiment a été restaurée pour accueillir, en 1994, le théâtre Le Public. Ce théâtre, qui se veut accessible à tous, offre une salle de 260 places, une autre de 60, un restaurant et une salle d'accueil.

Visites guidées

Samedi et dimanche de 13h à 18h.

Exposition

Histoire du lieu et sa transformation en lieu de fête.
Avec la collaboration du Comité de quartier C.Q.F.D. (Comité de quartier Félix Delhaye).

60 Mirano Continental

chaussée de Louvain 38
Saint-Josse-ten-Noode
samedi et dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 2 (Madou)
bus 29-63-65-66 (Madou)

C'est en 1931 qu'ouvrit au n° 38 un cinéma baptisé du nom de « Casino de Saint-Josse ». En 1942, l'entrée du lieu, dès alors appelé « Mirano », fut adaptée par l'architecte R. Ajoux : hall d'accès en forme d'entonnoir ouvert dont les murs sont recouverts d'un pavement de travertin et de panneaux

encore sa décoration Art déco d'origine. A noter, en façade, le jeu des volumes courbes dessinés par l'auvent - éclairé par des tubes au néon aux motifs de striures caractéristiques des années 1950 - et l'enseigne lumineuse verticale portant l'inscription « ciné Mirano ».

61 Le Claridge

chaussée de Louvain 24
Saint-Josse-ten-Noode
samedi et dimanche: de 12h à 18h
métro ligne 2 (Madou)
bus 29-63-65-66 (Madou)

ST-JAZZ-TEN-NOODE

Le samedi 19 septembre, la place de Saint-Josse accueillera, comme chaque année pour les fêtes de la Communauté française de Belgique, le traditionnel St-Jazz-ten-Noode ! Le St-Jazz se donne pour objectif la présentation de groupes musicaux et d'artistes de qualité. Ainsi, les concerts gratuits organisés attirent chaque année « la grande foule » sur le site. Cette année, le programme proposé en ravira plus d'un puisqu'il fêtera les 20 ans du « Travers », boîte de jazz bien connue établie sur le territoire de Saint-Josse-ten-Noode. Cet événement sera mis à l'honneur par les prestations successives de jeunes talents (à partir de 14h) et de Nathalie Lories, Philip Catherine et Marc Lelange (des 17h).

A l'arrière d'un immeuble de briques s'élève un bâtiment de deux niveaux à toiture plate construit en 1925. Réaménagé en 1933 en un cabaret de style Art déco par l'architecte A. Warny, l'intérieur présente encore aujourd'hui son décor d'origine, y compris son mobilier de bar. Le Claridge fait toujours fonction de cabaret et on y organise divers événements.

62 Centre culturel Le Botanique

rue Royale 236
Saint-Josse-ten-Noode
samedi: de 10h à 24h
dimanche: de 10h à 18h
métro ligne 2 (Botanique)
trams 92-94 (Botanique)
bus 38 (Pacheco), 58 (Gillon), 61 (Botanique)

Le Botanique est sans doute le plus bel ensemble architectural alliant culture et patrimoine. Superbe bâtiment néo-classique réalisé en 1829 pour y abriter le Jardin botanique national de Belgique, il fut menacé de disparition pure et simple en 1938 puis voué à une désaffectation durant plus de 30 ans. C'est la Communauté française qui décida de sauver le bâtiment de l'abandon, y investit les moyens de sa rénovation et fit le pari audacieux de vouer ce site exceptionnel au développement d'activités culturelles. Le Centre culturel Le Botanique est ouvert au grand public depuis 1984. On s'attardera également dans le parc parsemé de sculptures

LE MUSEE CHARLIER EN MUSIQUE

Henri Van Cutsem, mécène et collectionneur, recevait, à la fin du siècle passé, de nombreux peintres et sculpteurs dans son hôtel particulier. Ce dernier, situé au n° 16 de l'avenue des Arts, devint ainsi le lieu de rencontres privilégiées des artistes et des amateurs d'art. Il s'y donnait également des concerts, tradition perpétuée par le Musée Charlier qui occupe les lieux depuis 1928.

Les Journées du Patrimoine vous offrent l'occasion de vous replonger dans cette atmosphère musicale:

- le percussionniste et batteur Hannar Zwyrchtos vous fera découvrir un univers chatoyant et varié : des rythmes de Belgique, des Balkans, d'Afrique, d'Amérique et de Grèce ; des chansons en français, flamand, anglais, serbo-croate et en une langue imaginaire ; des instruments venus des quatre coins de la planète ou réalisés par lui-même, de la musique ethnique et... du jazz. Ce concert ouvrira la saison 98/99 des Midis-Jazz, une série de concerts en solo avec de grands musiciens belges ou internationaux et de jeunes talents à découvrir.

Horaire: samedi 19 de 12h30 à 13h30

Organisation: Les Lundis d'Hortense, en collaboration avec les Jeunesses musicales de Bruxelles.

- Les élèves de dernière année de la section néerlandophone du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles interpréteront une palette de morceaux classiques, de Mozart à Tchaïkovsky.

Horaire: dimanche 20 de 12h30 à 13h30

Organisation: Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Adresse: avenue des Arts 16 à 1210 Bruxelles

Avec la collaboration du Musée Charlier.

LES SCULPTURES DU BOTANIQUE EN LUMIERE...

Un des éléments remarquables de l'ensemble du Botanique est la décoration sculptée sur les terrasses du bâtiment et dans le parc. Cet ensemble de statues comprend notamment une collection remarquable d'œuvres animalières et deux très belles œuvres réalisées par Constantin Meunier.

Le programme qui s'engage à l'occasion des dixièmes Journées du Patrimoine prévoit l'installation progressive d'un éclairage permanent pour chacune de ces statues, contribuant ainsi à redonner à la création sculptée du jardin botanique la valeur et l'importance qui lui reviennent.

Outre la découverte de ces nouvelles « illuminations », le public pourra se promener dans le parc et dans le Botanique, accompagné d'une animation musicale.

Horaire: dimanche de 10h à 18h

Adresse: parc du jardin botanique à 1210 Bruxelles

A l'initiative et grâce au soutien du Ministère de la Culture de la Communauté française.

illustrant de façon allégorique la flore et le travail agricole.

Festival « Les Nuits Botanique »
(dernier jour le samedi 19)

Animation

Voir encadré.

63 Hôtel Crowne Plaza

rue Gineste 3
Saint-Josse-ten-Noode
samedi et dimanche: de 10h à 12h et de 15h à 18h
métro ligne 2 (Rogier)
trams 23-52-55-56-81 (Rogier)
bus 38-61 (Rogier), 58 (Saint-Lazare)

animations

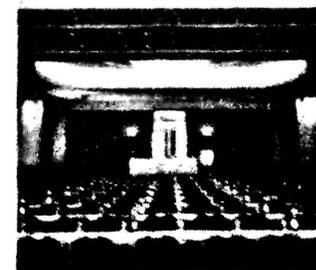
Cet hôtel de style Art nouveau de tendance géométrique fut construit en 1908-1909 sur les plans des architectes A. Pompe et A. Lener. L'une des façades donne sur la place Rogier. Les espaces d'accueil côté rue Gineste - réception, hall d'entrée et salons - ont en grande partie conservé leur aspect d'origine : lambris en marbre veiné dessinant un décor géométrique et trumeaux du hall marqués de pilastres à fascies. Une rénovation a été réalisée par l'atelier de Genval en 1995.

Visites guidées

Samedi et le dimanche à 10h, 11h, 15h et 16h.

Avec la collaboration de l'association Itinéraires.

En dehors de ces heures de visites guidées, guides sur place afin de fournir des informations complémentaires.



A l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale
 Sous les auspices du Conseil de l'Europe, dans le cadre des Journées
 européennes du Patrimoine

Comité scientifique:

Président: J. de SALLE

Mesdames: Fr. DEVILLE (Fondation pour l'Architecture), A. HERMAN (Cabinet du Ministre-Président Charles Picqué), M. MOULAERD (Cabinet de la Culture de la Communauté française), A. PIJCKE (Brusselse Raad voor Leefmilieu), P. VOESTERZOONS (Vlaamse Gemeenschapscommissie), M. WILLE (Fondation Roi Baudouin)
 Messieurs: D. DEHING (Ordre des Architectes), Y. JACQMIN (Service des Monuments et des Sites), J. LANGE (Cabinet de la Culture de la Communauté française), L. LEGRAND (Commission communautaire française), A. MIHALY (Inter-Environnement Bruxelles), Y. ROBERT, Chr. SPAPENS, J. VANDENBREEDEN (Sint-Lukasarchief), E. VAUTHIER (La Rétine de Plateau)

Organisation:

Service des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale

Coordination générale:

Madame Br. VANDER BRUGGHEN
 assistée de Mesdames Ch. DEOM et E. TOONEN

Les notices ont été rédigées par:

Mesdames: O. GOOSSENS, P. INGELAERE, I. LEROY, M. KREUTZ, M. MURET, S. VALCKE, A. VAN BEVER, Service des Monuments et des Sites
 Messieurs: Y. JACQMIN, R. KERREMANS, Service des Monuments et des Sites
 Ainsi que par les personnes nous ayant fourni des textes de base

Relecture:

Madame M. MAILLARD et Monsieur Y. JACQMIN, Service des Monuments et des Sites

Crédits photographiques:

Monsieur A. de VILLE de GOYET, Service des Monuments et des Sites
 Monsieur E. VAUTHIER, La Rétine de Plateau (45)
 Hôtel Plaza (9), Who's Who's Land (1)

Conception couverture et affiche:

Triumvira(a)t, Bruxelles

Cartographie:

Madame P. PATERMO, Service Planification de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Logement

Impression:

IPM Color Printing

Régie publicitaire:

BABEL

Editeur responsable:

Philippe THIÉRY, Service des Monuments et des Sites, C.C.N - rue du Progrès 80 bte 1, 1030 Bruxelles

Les renseignements mentionnés dans cette brochure sont susceptibles de modifications, indépendantes de notre volonté.

REMERCIEMENTS

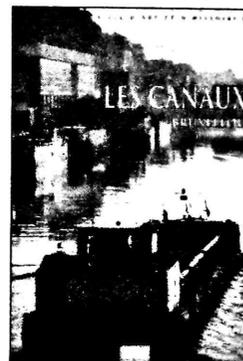
Le Service des Monuments et des Sites remercie toutes les institutions publiques et privées ainsi que les propriétaires et toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de cette dixième édition des Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale.

Il remercie également la Banque Dewaay, partenaire privé, la FNAC, les Cimenteries belges réunies, le Festival van Vlaanderen et toutes les institutions accueillant un point d'information.

**PUBLICATIONS DU SERVICE
 DES MONUMENTS ET DES SITES**

**BRUXELLES,
 VILLE D'ART ET D'HISTOIRE**

1. Le Cinquantenaire et son site (Fr-Nl-Esp-Gb)
2. Le Cimetière du Dieweg (Fr-Nl)
3. La Grand'Place de Bruxelles (Fr-Nl-Esp-Gb)
4. Le Quartier du Béguinage (Fr-Nl)
5. Le Heysel (Fr-Nl-Esp-Gb)
6. L'avenue Louis Bertrand et le parc Josaphat (Fr-Nl)
7. Trois visages de passages au XIX^e siècle (Fr-Nl Esp-Gb)
8. Anderlecht/la Collégiale - le Beguinage - la Maison d'Erasmus (Fr-Nl)
9. Le Sablon/Le quartier et l'église (Fr-Nl-Esp-Gb)
10. Le quartier des Etangs d'Ixelles (Fr-Nl)
11. Le quartier Sainte-Catherine et les anciens quais (Fr-Nl)
12. Le parc Léopold (Fr-Nl-Esp-Gb)
13. Le quartier des squares (Fr-Nl-Esp-Gb)
14. Le square Armand Steurs (Fr-Nl)
15. Le quartier royal (Fr-Nl-Esp-Gb)
16. Le quartier de l'Observatoire (Fr-Nl)
17. L'avenue de Ter-vueren (Fr-Nl)
18. La vallée de la Woluwe (Fr-Nl)
19. L'Avenue Louise (Fr-Nl)
20. Les Boulevards du Centre (Fr-Nl)
22. Les boulevards extérieurs (Fr-NL)
23. Le quartier Notre-Dame-aux-Neiges (Fr-NL)
24. Le quartier Saint-Boniface (Fr-Nl)
25. Le canal (Fr-Nl)



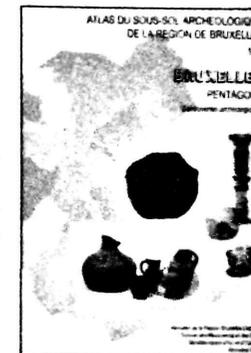
Prix de vente : 295,- fb et 395,-fb

**ATLAS DU SOUS-SOL ARCHÉOLOGIQUE
 DE LA RÉGION DE BRUXELLES**

1. Berchem-Sainte-Agathe (Fr-Nl)
2. Woluwe-Saint-Lambert (Fr-Nl)
3. Uccle (Fr-Nl)
4. Forest (Fr-Nl)
5. Jette (Fr-Nl)
6. Saint-Josse-ten-Noode (Fr-Nl)

7. Etterbeek (Fr-Nl)
8. Anderlecht (Fr-Nl)
9. Watermael-Boitsfort (Fr-Nl)
- 10.1 Bruxelles (Fr-Nl)
- 10.2 Bruxelles (Fr-Nl)
11. Koekelberg (Fr-Nl)
12. Bruxelles. Quartier Nord-Est (Fr-Nl)

Prix de vente : 500,- fb, 650,- fb et 800,- fb



ARCHÉOLOGIE À BRUXELLES

1. Au quartier des Riches-Clares: de la Priemspoort au couvent (Fr-Nl)
2. Brasseries au quartier Sainte-Catherine (Fr-Nl)
3. Artisanat medieval et habitat urbain (Fr-Nl)

Prix de vente : 500,-fb et 700,- fb

**INVENTAIRE DU PATRIMOINE
 MONUMENTAL DE LA BELGIQUE -
 RÉGION BRUXELLES-CAPITALE**

Tome 2 Saint-Josse-ten-Noode (Fr-Nl) 2300,- fb
 Tome 3 Etterbeek (Fr-Nl) 2900,- fb

DIVERS

- Bruxelles, ville d'arbres, 15 fascicules (Fr-Nl) 1900,- fb
- 1 fascicule 150,- fb
- Bruxelles, monuments et sites classés (Fr-Nl) 2495,- fb
- Les gares bruxelloises, un patrimoine méconnu (Fr) 200,- fb

Patrimoine de nos aïeux aussi un avenir. Par notre soutien financier, nous y contribuons. La Banque Dewaay est le partenaire officiel des Journées du Patrimoine de la Région bruxelloise.



**Profitez de votre patrimoine,
nous nous chargeons de son avenir**

**DEWAAY**

Le présent et l'avenir de votre patrimoine

Banque Dewaay S.A., Boulevard Anspach 1, B.39 - 1000 BRUXELLES - Tél.: 02/227 87 07
Maarschalk Gerardstraat 19, B.2 - 2000 ANTWERPEN 1 - Tél.: 03/231 39 07